

Zoznam dokumentov objednávateľa k súťažného návrhu

List of documents of the ordering party to tender

<https://magistratiba.sharepoint.com/:f/y/sites/Projekt-KpeleGrssling/Shared%20Documents/General/OPPS%20Studio%20di%20Architettura?csf=1&web=1&e=MAN2H1>

Dokument / Document

p.č. / Nr. / Názov / Name	Spracovateľ / Elaborator	Digitálna verzia / Digital version	Poznámka / Comment
1.1 Súťažné podmienky Grossling <i>Competition conditions</i>	MIB, 03/2020	00 súťažné podmienky.pdf 00 competition conditions.pdf	
1.2 Zadanie architektonickej súťaže <i>Competition brief</i>	MIB	01 zadanie Grossling.pdf 01 competition brief.pdf	
1.3 Technická, katastrálna mapa, situácia <i>Technical map, cadastral map, site plan</i>	-	01 technická, katastrálna mapa, situácia.dwg 01 technical cadastral map and site plan.dwg	
1.4 Zameranie jestvujúceho stavu objektu <i>Meterage of the existing state of the object</i>	PK Digital, 12/2019	02 zameranie objektu.dwg 02 architectural drawings.dwg	Pre spracovanie projektovej dokumentácie je potrebné zohľadniť projekt bûracích prác SDK z 09/2020 (Bárta) a projekt predstihových bûracích prác 07/2021 (Corvum). <i>For the processing of project documentation it is necessary to take into account the project of demolition works SDK from 09/2020 (Bárta) and the project of preliminary demolition works 07/2021 (Corvum).</i>
1.5 Ortofotomapa <i>Orthophoto map</i>	MIB	03 ortofotomapa.jpg 03 orthophoto.jpg	
1.6 Fotodokumentácia (aktuálne fotografie 2019, historické fotografie, archívna dokumentácia) <i>Photo documentation (current photos 2019, historical photos, archival documentation)</i>	MIB	04 fotodokumentacia.zip 04 photo.zip	
1.7 Informácia o využití územia z hľadiska záujmov mestskej časti <i>Information on the use of the territory in terms of the interests of the city district</i>	MiÚ MČ Bratislava-Staré Mesto (Ing. Anton Gábor) 15.01.2019	05 informacia o využití uzemia.jpg 05 spatial information.pdf	
1.8 3D model - jestvujúci stav objektu <i>3D model - the existing state of the object</i>		06 3D model .3ds, .skp, .max	
1.9 Spresnený zámer na obnovu kúpeľov Grossling z hľadiska záujmov ochrany pamiatkových hodnôt objektu <i>Refined aim of the renovation from the perspective of preserving the object's heritage feature</i>	MÚOP (PhDr. Ivo Štassel), 02/2020	09 spresnený zámer na obnovu.pdf 09 refined aim of the renovation from the perspective of preserving the object's heritage feature.pdf	
1.10 Statický a stavebno-technický posudok <i>Statics and construction-technical assessment</i>	CORWUM (Palaj, Kramarčík, Kvasniak), 02/2020	10 staticky a stavebno-technicky posudok.pdf 10 structural and construction-technical assessment.pdf	
1.11 Odporučania pri navrhovaní budov a interiérov verejných knižníčiek <i>Recommendations for designing buildings and interiors of public libraries</i>	MIB	11 odporučania pri navrhovaní knižnic IFLA.pdf 11 recommendation for design of libraries – IFLA.pdf	
1.12 VÝBER Z VYBRANÝCH VYHLÁŠOK, ktoré sa týkajú riešenej problematiky <i>Selection from selected decrees that relate to the issues</i>	MIB	12 vyber z vybranych vyhlasok.pdf 12 selection of legislation related to the issue.pdf	
1.13 "Grossling" overovacia štúdia k príprave architektonickej súťaže <i>Grossling" verification study for the preparation of an architectural competition</i>	MIB	14 overovacia studia.pdf 14 case study.pdf	
1.14 Svetlotekhnika - podklad pre zastavanie dvorov <i>Daylight study - the basis for building in the yards</i>	MIB	03 svetlotekhnika.docx 03 light engeneering.docx	2.kolo súťaže 2nd round of the competition
1.15 Obmedzenia z pohľadu svetloteknikej pre zastavanie dvorov <i>Restrictions from the point of view of day light for building in yards</i>	Ing. Straňák	Grossling_dvor 01 upravy.jpg Grossling_dvor 02 upravy.jpg	2.kolo súťaže 2nd round of the competition

ARCHITECTURAL STUDY – CONTENTS AND SCOPE

The Architectural and Volume Study should determine the main shape elements of the construction, urban, architectonic, artistic, layout and operational, interior, structural and material solutions of the future construction, as well as the basic economic parameters of its construction. The Documentation for the Architectural and Volume Study will be the binding basis for elaboration of the other stages of project documentation, while not all the elements contained in the Architectural Study must be further elaborated in the subsequent Project Documentation (the content and scope of the subsequent Project Documentation is subject to contractual arrangement and other agreements between the Ordering Party and the Contractor.

The Architectural Study will include a proposal for the restoration of the cultural monument and modifications to the parts of other objects of this Project. The proposal will present the expected construction interventions as well as all valuable elements in a simplified graphic form in accordance with the Inventory of Valuable Elements and Parts of the Building (processed by Ing. Arch. Alexander Németh, 05/2020), with the Detailed Plan for the Restoration of the Grössling Spa from the point of view of the interests of the protection of the monumental values of the building (MÚOP, 02/2020), with the restoration research (Sikoriak + Havlík, 06/2020), with all the building-technical and static assessments of the buildings *with the proposals of measures for building reinstating*, and with all the statements of the Regional Monuments Board of Bratislava on these documents.

The Architectural Study must incorporate the comments of the Regional Monuments Board of Bratislava (KPÚ BA) to all preparatory documentation as well as the comments from the negotiations during its processing to such an extent that it is possible to issue a binding opinion from the KPÚ BA free from serious comments.

Further stages of the Project Documentation for the restoration of the cultural monument and the modification of the properties in the conservation area can only be processed after the approval of

ARCHITEKTONICKÁ ŠTÚDIA – OBSAH A ROZSAH

Architektonicko – objemová štúdia má stanoviť hlavné tvarové prvky stavby, urbanistické, architektonické, výtvarné, dispozično-prevádzkové, interiérové, konštrukčné a materiálové riešenie budúcej stavby, ako aj základné ekonomické parametre jej zhotovenia. Dokumentácia pre architektonicko – objemovú štúdiu bude záväzným podkladom pre spracovanie ďalších stupňov projektovej dokumentácie, s tým že nie všetky prvky obsiahnuté v rámci AŠ musia byť ďalej rozpracované v nadväzujúcej PD (obsah a rozsah nadväzujúcej PD je predmetom zmluvného dojednania a prípadne ďalších dohôd medzi objednávateľom a zhotoviteľom).

Súčasťou architektonickej štúdie bude návrh obnovy kultúrnej pamiatky a úpravy častí ostatných objektov predmetného projektu. Návrh bude v zjednodušenej grafickej forme prezentovať predpokladané stavebné zásahy ako aj všetky hodnotné prvky v súlade s Inventarizáciou hodnotných prvkov a časti stavby (spracovateľ Ing. arch. Alexander Németh, 05/2020), so Spresneným zámerom na obnovu kúpeľov Grössling z hľadiska záujmov ochrany pamiatkových hodnôt objektu (MÚOP, 02/2020), s Reštaurátorským výskumom (Sikoriak + Havlík, 06/2020), so všetkými stavebno-technickými a statickými posudkami stavieb, *s návrhmi opatrení na sanáciu stavby*, a so všetkými vyjadreniami Krajského pamiatkového úradu Bratislava k týmto dokumentáciám.

V architektonickej štúdii musia byť zapracované pripomienky Krajského pamiatkového úradu Bratislava (KPÚ BA) k všetkým prípravným dokumentáciám ako aj pripomienky z prerokovania v priebehu jej spracovania v takom rozsahu, aby bolo možné zo strany KPÚ BA vydanie záväzného stanoviska bez závažných pripomienok.

Ďalšie stupne projektovej dokumentácie obnovy kultúrnej pamiatky a úpravy nehnuteľností v pamiatkovom území je možné spracovať až po schválení architektonickej štúdie a ostatných

the Architectural Study and other documents of the KPÚ BA. Any change in contrast to or beyond the previous statement of KPÚ BA must be discussed and approved by KPÚ BA.

The documentation must also incorporate the comments from the discussion of the documentation in the course of its processing by the Ordering Party and the affected state administration and self-governing authorities, public utility administrators, the Regional Public Health Office (RÚVZ).

Content and scope of the Architectural and Volume Study:

- A. Text section**
- B. Drawing section**
- C. Estimated parametric costs**
- D. Visualization**

Part A

- Basic data:
 - Identification data of the construction and the constructor
 - Contractor and author of the design;
 - Proposed capacities, area and spatial balance
 - The list of source material used
- Urban solution:
 - Basic assessment in relation to the valid zoning and planning documentation
 - Architectonic and spatial plus functional and operational integration into the environment and on communications and utility networks
 - The design of roads, bike paths, parking lots and footpaths, landscaping
 - Area and spatial balances
 - Capacities
- Architectonic design:
 - Material and spatial, functional, layout and operational, material and artistic and compositional solution, proposal for the restoration of the National Cultural Monument and description of the proposed restoration and presentation of valuable elements and parts of the

podkladov KPÚ BA. Každú zmenu oproti alebo nad rámec predchádzajúceho vyjadrenia KPÚ BA je potrebné prerokovať a schváliť KPÚ BA.

V dokumentácii tiež musia byť zapracované pripomienky z prerokovania dokumentácie v priebehu jej spracovania objednávateľa a dotknutých orgánov štátnej správy a samosprávy, správcov verejných inžinierskych sietí, regionálneho Úradu verejného zdravotníctva (RÚVZ).

Obsah a rozsah Architektonicko – objemovej štúdie:

- A. Textová časť**
- B. Výkresová časť**
- C. Predpokladané náklady stavby**
- D. Vizualizácia**

Časť A

- Základné údaje:
 - Identifikačné údaje stavby a stavebníka
 - Spracovateľ a autor návrhu;
 - Navrhované kapacity, plošná a priestorová bilancia
 - Zoznam použitých podkladov
- Urbanistické riešenie:
 - Základné vyhodnotenie vo vzťahu na platnú územno plánovaciu dokumentáciu (UPD)
 - Architektonicko-priestorové a funkčno-prevádzkové začlenenie do prostredia a na komunikácie a inžinierske siete
 - Navrhnutie ciest, cyklistických trás, parkovísk a chodníkov, sadových úprav
 - Plošné a priestorové bilancie
 - Kapacity
- Architektonické riešenie:
 - Hmotovo-priestorové, funkčné, dispozično-prevádzkové, materiálové a výtvarno-kompozičné riešenie, návrh obnovy NKP a opis navrhovanej obnovy a prezentácie hodnotných prvkov a častí stavby, prípadne odprezentovanie

building, or presentation of the created copies of valuable elements (doors, windows, etc.)

- Basic structural solution
 - General description of the proposed structural system. Detailed specification and calculation of the structural solution will be detailed in the following steps.
 - Lighting technical assessment of the developed solution in the form of verification of critical points, completion of the lighting technical assessment will be included in the another project documentation stage.
 - Substantial interventions in the carrying structures, the roof plane of the cultural monument, facade, etc.
- Basic technical design
 - Basic concept and description of the power and technological equipment, necessary for the operation and the achievement of the standard required by the Ordering Party, energy balance
 - Sanitary engineering systems
 - Air-conditioning systems
 - Cooling
 - Central heating
 - Electricity
 - Light current
 - Fire protection
 - Stable extinguishers, fire reservoirs (if necessary),
 - Elevators
 - Pool technology,
 - Renewable resources, etc.
 - General description of the technological equipment, required capacities (water, gas, low voltage, sewer system, etc.)
 - Energy intensity - expected consumption
- Základné konštrukčné riešenie
 - Rámcový popis navrhovaného konštrukčného systému. Podrobnejšia špecifikácia a výpočet konštrukčného systému bude rozpracovaný v nasledujúcich krococh.
 - Svetlotechnické posúdenie vypracovaného riešenia formou overenia kritických miest, dopracovanie svetlotechnického posudku bude súčasťou riešenia ďalšieho stupňa projektovej dokumentácie
 - Podstatné zásahy do nosných konštrukcií, do strešnej roviny kultúrnej pamiatky, do fasády, apod.
- Základné technické riešenie
 - Základná koncepcia a popis všetkých energetických a technologických zariadení, potrebných na prevádzku a dosiahnutie požadovaného štandardu, energetická bilancia
 - Zdravotechnika,
 - Vzduchotechnika,
 - Chladenie,
 - Ústredné kúrenie,
 - Elektrina,
 - Slaboproudost,
 - Požiarna ochrana,
 - Stabilné hasiacie zariadenia, požiarne nádrže (ak sú potrebné)
 - Výtahy
 - Bazénová technológia,
 - Obnoviteľné zdroje, atď.
 - Rámcový popis technického vybavenia, požadované kapacity (voda, plyn, NN, kanalizácia, atď.)
 - Energetická náročnosť – predokladaná spotreba

Part B

Topographic survey, Geodetic survey of the utility network, Traffic survey, Cadastral map will be provided by the Ordering Party

Časť B

Polohipisné zameranie, Geodetické zameranie inžinierskych sietí, Dopravný prieskum, Katastrálnu mapu zabezpečí Objednávateľ

- The situation - wider relations, drawing of buildings, roads, bike paths, parking lots, footpaths, greenery.
- Situation based on cadastral map
- The general situation - the basis of the cadastral map, or geodetic survey
 - ⊖ Marked boundary of the addressed territory.
 - Designated basic transport connection of the object - entrances for pedestrians, entry and exit of cars, drop-off zone, supply, waste collection, arrival of fire and rescue brigade vehicles, location of charging stations for electric vehicles
 - Installation of the building in the context of ownership relations
 - Landscaping - ideologically designed paved and green areas
 - Designated position of the existing or planned utility networks, connection to existing, or new utility networks
 - Basic horizontal and height dimensions
- Floor plans at the scale of 1: 200 with the drawing of the basic equipment of the building characterizing its functional use and agreed organization of its interior spaces with the legend of the premises, basic floor and height dimensions and modular axes, layout of basic technological rooms, concept of waste management, conceptual division into fire sections.

The part of the floor plan of the 1st over-ground storey shall be also the design of exterior areas in the addressed territory while drawing all elements;

- Characteristic cross-sections, section-views and all views at the scale of 1:200 documenting the material and spatial solution, elevation arrangement, material and colour design of the building with the description and reference images, connections to the surroundings and exteriors, basic dimensions and modular axes;
- Characteristic spatial projection documenting the material and spatial, artistic, colour and material design of the construction, as well as its integration into the surrounding environment;
- Situácia- širšie vzťahy, zakreslenie budov, ciest, cyklistických trás, parkovísk, chodníkov, zelene
- Situácia na podklade katastrálnej mapy
- Celková situácia - podklad katastrálna mapa, resp. geodetické zameranie
 - Vyznačená hranica riešeného územia
 - Vyznačené základné dopravné napojenie objektu – vstupy pre peších, vjazd a výjazd osobných vozidiel, drop-off zóna, zásobovanie, odvoz odpadov, príjazd vozidiel HaZZ, umiestnenie nabíjacích staníc pre elektromobily
 - Osadenie stavby v kontexte s vlastníckymi vzťahmi
 - Terénné úpravy - ideovo vyriešené spevnené a zelené plochy
 - Vyznačená poloha jestvujúcich, resp. plánovaných inžinierskych sietí, napojenie na jestvujúce, resp. nové IS
 - Základné horizontálne a výškové kóty
- Pôdorysy podlaží v mierke 1:200 so zakreslením základného zariadenia stavby charakterizujúceho jej funkčné využitie a možnú organizáciu jej vnútorných priestorov s legendou priestorov, základnými pôdorysnými a výškovými kótami a modulovými osami, rozmiestenie základných technologických miestností, vyriešenie odpadového hospodárstva, koncepčné rozdelenie na požiarne úseky.
Súčasťou pôdorysu 1.NP bude aj riešenie exteriérových plôch v riešenom území so zakreslením všetkých prvkov;
- Charakteristické rezy, rezopohľady a všetky pohľady v mierke 1:200 dokumentujúce hmotovo-priestorové riešenie, výškové usporiadanie, materiálové a farebné riešenie stavby s popisom a referenčnými obrázkami, väzby na okolie a vonkajšky, základné kóty a modulové osi;
- Charakteristické priestorové zobrazenie dokumentujúce hmotovo-priestorové, výtvarné, farebné a materiálové riešenie stavby, ako aj jej začlenenie do okolitého prostredia;

- Simplified graphic display of the preserved valuable parts of the building in plans, sections and views;
- The plans and sections will show the substantial interventions of technical equipment (lifts, distribution systems, air-conditioning systems, cooling ducts, chimneys, etc.) into the plane of the facade, into the roofs; all such interventions will be indicated in the sections using elevation marks.
- Zjednodušené grafické znázomenie zachovaných hodnotných častí stavby v pôdorysoch, rezoch a pohľadoch;
- Z pôdorysov a rezov budú zrejmé podstatné zásahy technických zariadení (výťahy, rozvody VZT, chladenia, komíny, apod.) do roviny fasády, do streiech, v rezoch budú všetky takéto zásahy okotované výškovými kótami.

Part C

Estimated costs of construction - the expression of individual construction and assembly works in the form of volume and area indicators for every construction object in the units of measurement (lengths, areas, cubic capacities, quantities). The basic parametric estimating should be elaborated for every construction object.

Časť C

Predpokladaný náklad stavby – vyjadrenie jednotlivých stavebných a montážnych prác v objemových a plošných ukazovateľoch pre každý stavebný objekt v merných jednotkách (dlžky, plochy, kubatúry, množstvá). Spracovať jeden výkaz výmer pre každý stavebný objekt.

Part D

Photo-realistic shots from human horizon - showing installation in the original building, colour and shape design of the facade, material design of the building, public space design. 5 visualizations (park, exterior pool with view on the boiler room, exterior greenhouse by the library (Convivial Greenhouse) – view from the court of the neighbouring object, 2 non-defined will be proposed by the contractor – to be added in the course of development of the Architectural Study). Additional images beyond the agreed number will be considered as additional costs for the Ordering Party. Revisions during the design phase and after delivery of the phase are not included. No image revisions are included.

Časť D

Fotorealistické zábery z ľudského horizontu - osadenie do pôvodnej zástavby, farebné a tvarové riešenie fasády, materiálové riešenie objektu, riešenie verejného priestoru. 5 vizualizácií (park, vonkajší bazén s pohľadom na kotolňu, vonkajší skleník pri knižnici (Convivial Greenhouse) – pohľad z dvora susedného objektu, 2 nedefinované navrhne zhотовiteľ – doplní sa v priebehu spracovania AŠ). Ďalšie obrázky nad rámec dohodnutého počtu budú pre Objednávateľa považované za dodatočné náklady. Revízie počas projektovej fázy a po dodaní fázy nie sú zahrnuté. Nie sú zahrnuté žiadne revízie obrázkov.

Specification for elaboration of Architectural and Volume Design of the structure:

Špecifikácia pre vypracovanie architektonicko - objemového riešenia stavby:

- The Architectonic and Volume Study will be elaborated as a detail specification (detailing) of the winning tender bid of the Contractor from the design competition „Grössling“ so that it would reflect the conditions specified by this Contract.
- in the verification design, it is necessary to prove compliance with the provisions of the Regulation of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 532/2002 Coll. laying down details of the general technical requirements for construction works and the general technical
- Architektonicko – objemová štúdia bude vyhotovená ako spodrobnenie (zdetailnenie) víťazného súťažného návrhu zhотовiteľa zo súťaže návrhov „Grössling“ tak, aby reflektoval podmienky stanovené touto zmluvou,
- v overovacom riešení je potrebné preukázať dodržiavanie ustanovení Vyhlášky MŽP SR č. 532/2002 Z.z. ktorou sa ustanovujú podrobnosti o všeobecných technických požiadavkach na výstavbu a o všeobecných technických požiadavkach na stavby užívané

- requirements for constructions used by persons with reduced mobility and orientation ability
- in the solution, it is necessary to verify whether the required intention is a subject to an environmental impact assessment under the provisions of Act No. 24/2006 Coll. on Environmental Impact Assessment and on Amendments and Supplementation to Certain Acts,
 - It is necessary to prove the meeting of the requirements of the valid regulations and standards regarding the functional utilisation of the object, in particular
 - *The Regulation No. 308/2012 Coll., Regulation of the Ministry of Health of the Slovak Republic on Requirements for Water Quality, Water Quality Control and on Requirements for Operation, Equipment of Operating Areas, Premises and Equipment at a Natural Swimming Pool and an Artificial Swimming Pool,*
 - *Regulation No. 554/2007 Coll., Regulation of the Ministry of Health of the Slovak Republic on details and requirements for human body care facilities,*
 - *Act No. 74/2013 Coll. Amendment to the Act on the Protection, Promotion and Development of Public Health*
- osobami s obmedzenou schopnosťou pohybu a orientácie,
- v riešení je potrebné overiť, či požadovaný zámer podlieha posudzovaniu vplyvov na životné prostredie podľa ustanovení zákona č. 24/2006 Z.z. o posudzovaní vplyvov na životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov,
 - Je potrebné preukázať splnenie požiadaviek platných vyhlášok a noriem týkajúcich sa funkčného využitia objektu, hlavne
 - *Vyhláška č. 308/2012 Z.z. Vyhláška Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky o požiadavkách na kvalitu vody, kontrolu kvality vody a o požiadavkách na prevádzku, vybavenie prevádzkových plôch, priestorov a zariadení na prírodnom kúpalisku a na umelom kúpalisku,*
 - *Vyhláška č. 554/2007 Z.z. Vyhláška Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky o podrobnostiach a požiadavkách na zariadenia starostlivosti o ľudské telo,*
 - *Zákon č. 74/2013 Z.z. Novela zákona o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia*

If the Architectural Study considers any change to the volumes of the existing objects (e.g. superstructure, annex), any change to the roof line (shape, angle, height, ridge), then a validated impact of the proposed changes to the neighbouring objects will be developed within the Architectural Study as well as utilisation of interior premises of the proposed construction in terms of lighting engineering.

A part of the preparation of the study will be the layout concept following the winning proposal from the design competition, which will be consulted/commented by the investor (technical supervision of the Ordering Party) with a written instruction from the Ordering Party (technical supervision of the Ordering Party) for completion.

Number of copies of the documentation

Ak architektonická štúdia uvažuje s akoukoľvek zmenou objemov jestvujúcich objektov (napr. ich nadstavbou, prístavbou), so zmenou strešnej roviny (tvar, sklon, výška hrebeňa), bude v rámci architektonickej štúdie preverený dopad navrhovaných zmien na susedné objekty ako aj na využitie vnútorných priestorov navrhovanej stavby z pohľadu svetlotехniky.

Súčasťou prípravy štúdie bude dispozičná koncepcia nadväzujúca na víťazný návrh zo súťaže návrhov, ktorá bude odkonzultovaná/pripomienkovaná investorom (technickým dozorom objednávateľa) s udelením písomného pokynu objednávateľa (technickým dozorom objednávateľa) na dopracovanie.

Počet vyhotovení dokumentácie:

The elaborated material in 6 copies in hardcopy
and in 2 copies in electronic form on a storage
medium (USB).

Vypracovaný materiál v 6-ich vyhotoveniach
v tlači a v 2-och vyhotoveniach v elektronickej
podobe na pamäťovom médiu (USB).

**SINGLE-STAGE PROJECT
DOCUMENTATION
park on Medena street**

- CONTENTS AND SCOPE

Single-stage Project Documentation (hereinafter referred to as the “SPD”) is the project for the construction of **the park on Medena street** including the sections elaborated in the Project for Planning Permission. The SPD shall be used also for the purpose of the planning permission proceeding with the aim to obtain the planning permission.

The single stage project of the public spaces, Medena park will be elaborated on the basic of the agreed Architectural and Volume study. In case of the another requirements beyond the design, technical solution or scope of the agreed Architectural and Volume study caused by the Ordering Party (or the technical supervision and other representatives of the Ordering Party) it will be subject of the change of the schedule and the additional cost.

The Documentation shall be executed on the basis of approved Architectonic study and in accordance with applicable law, in particular Act No. 50/1976 Coll. on Zoning Planning and Building Regulations (Building Act) as amended, the Regulation of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 532/2002 Coll. laying down details of the general technical requirements for construction works and of the general technical requirements for constructions used by persons with limited mobility and orientation ability in accordance with the applicable STN and EN.

Single-stage Project Documentation is the documentation for a planning permission with incorporated comments from discussions with the relevant state administration and self-government bodies, including the network administrators concerned. The documentation is prepared to the level of Documentation for Construction, supplemented by requirements for quality and technical properties of the Construction, including uniform documents for processing the offer price (i.e., qualitative and quantitative parameters) in the necessary details with content and scope according to the Price List for proposing tender prices for project works and engineering activities - UNIKA.

**JEDNOSTUPŇOVÁ PROJEKTOVÁ
DOKUMENTÁCIA
park na Medenej ulici**

- OBSAH A ROZSAH

Jednostupňová projektová dokumentácia (ďalej len „JPD“) je projekt pre realizáciu stavby **parku na Medenej ulici** vrátane časti, ktoré sa spracúvajú v projekte pre stavebné povolenie. JPD bude použitá aj na účel stavebného konania s cieľom získať stavebné povolenie.

Jednostupňová projektová dokumentácia verejných priestorov Medená park bude spracovaná na základe odsúhlasenej Architektonicko – objemovej štúdie. V prípade ďalších požiadaviek nad rámec návrhu, technického riešenia alebo rozsahu dohodnutej architektonickej a objemovej štúdie zo strany Objednávateľa (alebo technického dozoru a ďalších zástupcov Objednávateľa) bude predmetom zmeny harmonogramu a dodatočných nákladov.

Dokumentácia bude vyhotovená na základe schválenej Architektonickej štúdie a bude vypracovaná v súlade s platnou legislatívou, najmä so zákonom č. 50/1976 Zb. O územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov, vyhláškou MŽP SR 532/2002 Z.z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o všeobecných technických požiadavkách na výstavbu a o všeobecných technických požiadavkách na stavby užívané osobami s obmedzenou schopnosťou pohybu a orientácie, v zmysle platných STN a EN.

Jednostupňová projektová dokumentácia je dokumentácia pre stavebné povolenie so zapracovanými pripomienkami z prerokovania s dotknutými orgánmi štátnej správy a samosprávy, vrátane dotknutých správcov sietí. Dokumentácia je vypracovaná do úrovne DRS, doplnená o požiadavky na akosť a technické vlastnosti stavby vrátane jednotných podkladov na spracovanie ponukovej ceny (tzn. kvalitatívne a kvantitatívne parametre) v potrebných podrobnostiach s obsahom a rozsahom podľa Sadzobníka pre navrhovanie ponukových cien projektových prác a inžinierskych činností – UNIKA.

The documentation will be elaborated in accordance to all applicable legislation in the Slovak Republic and this annex.

TECHNICAL AND QUALITATIVE CONDITIONS

The technical and qualitative conditions will supplement the Construction Documentation and specify the scope of technical and legal standards and regulations, they will include a set of requirements and conditions for the Ordering Party regarding the preparation, execution, inspection, testing and measurement, acceptance of work, principles of technological procedures and technical requirements for execution of works on the construction site, requirements for used construction materials and products with reference to the relevant applicable technical standards, regulations, certificates and other documents, ancillary and special works, environmental protection, etc.

DOCUMENTATION STRUCTURE:

- A. Accompanying Report**
- B. Summary Technical Report**
- C. Situations**
 - C.1 General Situation of the Construction
 - C.2 Situation of the Construction Made on the Basis of a Cadastral Map, M 1:1000
 - C.3 Staking Drawing of the Construction
- D. Coordination Drawings of the Construction**
 - Coordination drawing of the external networks and distribution systems at the scale of 1:500
- E. Documentation of Building structure objects and Engineering Objects**
 - E1. Building structure objects (if any, individually for each object)**

1) Architectonic and Construction Design

- technical report
- drawings at the scale of 1:50 (staking drawing with data on applied coordinate and elevation system, drawings of excavations and foundations, drawings of floor plans, sections and views, tables of structure composition, statements and lists of carpentry, locksmith, plumbing and other products and prefabricated parts, drawings of details)

Dokumentácia bude vypracovaná v súlade so všetkými platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky a touto prílohou.

TECHNICKO-KVALITATÍVNE PODMIENKY

Technicko-kvalitatívne podmienky budú dopĺňať dokumentáciu stavby a špecifikovať rozsah platnosti technických a právnych noriem a predpisov, budú obsahovať súbor požiadaviek a podmienok pre objednávateľa stavby na prípravu, realizáciu, kontrolu, skúšky a merania, prevzatie vykonaných prác, zásady technologických postupov a technických požiadaviek na vykonanie prác na stavbe, požiadavky na použitie stavebné materiály a výrobky s odvolaním sa na príslušné platné technické normy, predpisy, certifikáty a iné doklady, vedľajšie a osobitné práce, ochranu životného prostredia a pod.

ŠTRUKTÚRA DOKUMENTÁCIE:

- A. Sprievodná správa**
- B. Súhrnná technická správa**
- C. Situácie**
 - C.1 Celková situácia stavby
 - C.2 Situácia stavby vyhotovená na podklade katastrálnej mapy, M 1:1000
 - C.3 Vytyčovací výkres stavby
- D. Koordinačné výkresy stavby**
 - Koordinačný výkres vonkajších sietí a rozvodov v mierke 1:500
- E. Dokumentácia pozemných a inžinierskych objektov**
 - E1. Pozemné stavebné objekty (ak sa vyskytnú, samostatne pre každý objekt)**

1) Architektonické a stavebné riešenie

- technická správa,
- výkresy v mierke 1:50 (vytyčovací výkres s údajmi o použitom súradnicovom a výškovom systéme, výkresy výkopov a základov, výkresy pôdorysov, rezov a pohľadov, tabuľky skladieb konštrukcií, výpisu a zoznamy stolárskych, zámočníckych, klampiarskych a iných výrobkov a prefabrikátov, výkresy detailov)
- výkaz výmer stavebných prác a dodávok,

- bill of quantities for construction works and supplies

2) Statics (Load-bearing Concrete, Steel and Wooden Structures)

- technical report (technical and design solution, technological and assembly procedures, special conditions for works, protective coatings, references to the used technical standards and catalogues, changes and deviations from the documentation for the planning permission procedure)
- detailed static calculation (in two copies)
- drawings (drawings of reinforcement and shape of concrete structures except prefabricated parts at the scale of 1:50 or 1:25, drawings of composition of prefabricated structures at the scale of 1:100, clear drawings of steel and wooden structures - views, floor plans and sections)
- reinforcement statements, material statement by the individual cross-sections.

E2 Documentation of Engineering Objects

1) Roads and Paved Areas

- technical report (static transport calculation shall be a part of the project documentation for bath and library)
- drawings (situation, staking drawing, connection to the existing communications, pavements, bike paths, longitudinal profile, sample and characteristic sections, compositions of structures, laying drawings, drawings of details)
- bill of quantities.

2) Public water supply and water connections, irrigation water supply (irrigation system), fountains

3) Public sewerage and sewerage connections, including rainwater drainage system

4) Public lighting

2) Statika (nosné betónové, oceľové, drevené konštrukcie)

- technická správa (technické a konštrukčné riešenie, technologické a montážne postupy, osobitné podmienky na vykonávanie prác, ochranné nátery, odkazy na použitie technické normy a katalógy, zmeny a odchýlky od dokumentácie na stavebné konanie)
- podrobný statický výpočet (vo dvoch vyhotoveniach)
- výkresy (výkresy výstuže a tvaru betónových konštrukcií okrem prefabrikátov v mierke 1:50 alebo 1:25, výkresy skladby prefabrikovaných konštrukcií v mierke 1:100, prehľadné výkresy oceľových a drevených konštrukcií – pohľady, pôdorysy a rezy)
- výkazy výstuže, materiálu podľa jednotlivých prierezov.

E2 Dokumentácia inžinierskych objektov

1) Komunikácie a spevnené plochy

- technická správa (výpočet statickej dopravy bude súčasťou projektovej dokumentácie kúpeľov a knižnice)
- výkresy (situácia, vytyčovací výkres, napojenie na jestvujúce komunikácie, chodníky, cyklochodníky, pozdĺžny profil, vzorové a charakteristické rezy, skladby konštrukcií, kladačské výkresy, výkresy podrobností)
- výkaz výmer

2) Verejný vodovod a vodovodné prípojky, polievací vodovod (závlahový systém), fontány

3) Verejná kanalizácia a kanalizačné prípojky vrátane dažďovej kanalizácie

4) Verejné osvetlenie

5) Trvalé dopravné značenie (podľa rozsahu môže byť súčasťou objektu komunikácie a spevnené plochy)

5) Permanent traffic signs (according to the scope, it may be the part of the Roads and Paved Areas object)

6) Landscaping

7) Preparation of the territory

8) Exterior design (elements of small architecture - urban furniture, surface specifications, game elements)

Contents of the individual parts of E2:

- technical report (description of the object, description of functional and technical design, evaluation of surveys, description of connection to existing utility networks, data on calculations and their results, treatment of surface and groundwater regime and protection against them, special requirements for construction work and operation and maintenance of equipment, solution of the building from the point of view of care for the environment and from the point of view of safety and health protection at work, description of the solution against corrosion)
- detailed calculations
- drawings (situation, staking drawing, longitudinal profile with marking of all crossings, exemplary and characteristic cross-sections, drawings of excavations, clear drawings of objects, their floor plans, sections, connections, including foundation of substructure, load-bearing structures, laying drawings, drawings of details)
- bills of quantities

F. Construction Organisation Project, Traffic Organisation Project

G. Documentation of Operating Sets (if any)

Each operating set is documented by a technical report, including environment specification, necessary calculations, drawings usually at a scale of 1:100, operating and technological diagrams and a list of machines and equipment.

H. Cost Part

1) **Bill of quantities - non-valued itemized budget** - the list of works and supplies and bill of quantities without the

6) Sadové úpravy

7) Príprava územia

8) Exteriérové úpravy (prvky drobnej architektúry – mestský mobiliár, špecifikácia povrchov, herné prvky)

Obsah jednotlivých častí E2:

- technická správa (opis objektu, opis funkčného a technického riešenia, vyhodnotenie prieskumov, opis napojenia na jestvujúce inžinierske siete, údaje o výpočtoch a ich výsledky, úprava režimu povrchových a podzemných vód a ochrana proti nim, zvláštne požiadavky na postup stavebných prác a na prevádzku a údržbu zariadení, riešenie objektu z hľadiska starostlivosti o životné prostredie a z hľadiska bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, opis riešenia proti korózii);

- podrobné výpočty;
- výkresy (situácia, vytyčovací výkres, pozdĺžny profil s vyznačením všetkých križovaní, vzorové a charakteristické priečne rezy, výkresy výkopov, prehľadné výkresy objektov, ich pôdorysov, rezov, napojení, vrátane založenia spodnej stavby, nosných konštrukcií, kladačské výkresy, výkresy podrobnosti);
- výkazy výmer

F. Projekt organizácie výstavby, Projekt organizácie dopravy

G. Dokumentácia prevádzkových súborov (ak sa vyskytnú)

Každý prevádzkový súbor je zdokumentovaný technickou správou vrátane určenia prostredí, potrebnými výpočtami, výkresmi spravidla v mierke 1:100, prevádzkovými a technologickými schémami a zoznamom strojov a zariadení.

H. Nákladová časť

1) **Výkaz výmer - neocenený položkový rozpočet** – súpis prác a dodávok a výkaz výmer bez uvedenia ceny, vypracovaný v zmysle rozpočtových kódov cenníka Cenkros, Odis alebo iného používaného

indication of price, elaborated in accordance with budget codes of price list Cenkros, Odis or other used in Slovakia (to be delivered in *.xlsx format) and Classification of Building Structures and Works - TSKP by the individual construction objects, operating sets, including the other costs.

The items must be defined by:

- **numerical character** according to the Classification of Building Structures and Works (TSKP)

- **description of the item** - the text part and areas for the valuation of all works and deliveries of individual components of the item must be done in such a way that the definition of the subject of the contract is in such detail that tenderers can clearly evaluate it, without the possibility of using a different input base

- **unit of measurement** in accordance with the TSKP

- **amount** of unit of measurement, i.e., bill of quantities,

The product name or the manufacturer's name should not be stated in the description of individual items, cumulated, aggregated items should not be used as well.

A **recapitulation** of the total costs of individual construction objects and operational sets should be elaborated.

The **non-valued itemized budget** will be elaborated as a budget of the execution project with a description of works, specifications of machinery and equipment with a statement of all items needed to complete the work, in a unified table system for all objects and operating sets of the given Construction.

The bill of quantities may not use the units of measurement such as kpl, set (except only price list items of indicative informative price lists stating the unit of measurement "set", which are part of these price lists) Transport costs are the part of acquisition costs, i.e., included in the unit price of material and will not be itemized separately. The bills of quantities for transfers of the auxiliary construction production expressed in units of measurement in % will not contain unit price and acreage in the bill of quantities. The applicant shall fill them

na Slovensku (pričom bude dodaný vo formáte *.xlsx) a Triednika stavebných konštrukcií a prác - TSKP podľa jednotlivých stavebných objektov, prevádzkových súborov vrátane ostatných nákladov.

Položky musia byť definované:

- **číselným znakom** podľa Triednika stavebných konštrukcií a prác (TSKP)

- **popisom položky** – textová časť a výmery na ocenenie všetkých prác a dodávok jednotlivých komponentov položky musí byť vypracovaná tak, aby definovanie predmetu zákazky bolo v takej podrobnosti, aby ju uchádzací vedeli jednoznačne oceniť, bez možnosti použitia rozdielnej vstupnej bázy

- **mernou jednotkou** položky v súlade s TSKP

- **množstvom** mernej jednotky, t.j. výkazom výmer,

V popise jednotlivých položiek neuvádzat' názov výrobku alebo označenie výrobcu, nepoužívať kumulované, agregované položky.

Pre celkové náklady jednotlivých SO a PS vyhotoviť **rekapituláciu**.

Neocenený položkový rozpočet bude spracovaný ako rozpočet realizačného projektu s popisom prác, špecifikácií strojov a zariadení s výkazom výmer všetkých položiek potrebných k zhotoveniu diela, v jednotnom tabuľkovom systéme pre všetky objekty a prevádzkové súbory predmetnej stavby.

Vo výkaze výmer nesmú byť použité merné jednotky napr. kpl, súbor (mimo len cenníkových položiek smerných orientačných cenníkov s m.j. súbor, ktoré sú súčasťou týchto cenníkov). Dopravné náklady sú súčasťou obstarávacích nákladov, čiže v jednotkovej cene materiálu a nebudú položkované samostatne. Výmery položiek presunov hmôt PSV vyjadrených mernými jednotkami v percentách % nebudú vo výkaze výmer obsahovať ani jednotkovú cenu ani výmeru. Uchádzací si ich výplni sám podľa metodiky rozpočtárskych programov napr. Cenkros, ODIS.

himself according to the methodology of budget programs, e.g., Cenkros, ODIS.

2) **Valued itemized** budget in accordance with the budget codes of the Cenkros, Odis or other price list used in Slovakia - the list of works and supplies and bill of quantities **stating the price**, i.e. **valued** - the same list of works and supplies and bill of quantities as in clause H 1), which will serve as a **control budget** for the contracting authority in the used public procurement method as the estimated price of delivery of the competed construction and it is a **confidential document for the sole use by the Ordering Party**.

Number of copies of the documentation

The number of copies of the SPD to be handed over by the Contractor to the Ordering Party within the agreed price shall be as follows:

Technical and qualitative conditions - 2x in a hard copy and 2x on USB

Documentation A-G – 11x in a hard copy and 2x on USB (*.pdf, *.doc, *.dwg, *.xlsx)

Documentation H1 – 6x in a hard copy and 2x on USB (*.pdf, *.xlsx)

Documentation H2- 3x in a hard copy and 2x on USB (*.pdf, *.xlsx)

The project documentation will be part of the application for a building permit and the basis for the completion of the Work.

The documentation will form an annex to the tender documents for the selection of the construction contractor in the subsequent used public procurement method. When preparing the documentation, it is necessary to respect Article 42 of the Public Procurement Act (tender documents).

The documentation must contain a detailed definition of the subject of the contract, indicating all the circumstances which will be important for the performance of the Contract and for the preparation of the tender. The subject of the contract must be described unambiguously, completely and impartially on the basis of **technical requirements** according to Annex No. 3 to Act No. 343/2015 Coll. On Public Procurement.

The technical requirements may not refer to a specific manufacturer, manufacturing process, trade name, patent, type, region or

2) Ocenený položkový rozpočet v zmysle rozpočtových kódov cenníka Cenkros, Odis alebo iného používaného na Slovensku – súpis prác a dodávok a výkaz výmer **s uvedením ceny**, t. j. **ocenený** ten istý súpis prác a dodávok a výkaz výmer ako v bode H 1), ktorý bude slúžiť ako **kontrolný rozpočet** pre verejného obstarávateľa v použitnej metóde verejného obstarávania ako predpokladaná cena dodávky súťažnej stavby a je **dôverným dokumentom pre výhradnú potrebu objednávateľa**.

Počet vyhotovení dokumentácie

Počty vyhotovení JPD, ktoré zhotoviteľ odovzdá objednávateľovi v rámci dohodnutej ceny sú nasledovné:

Technicko-kvalitatívne podmienky –

2x vyhotovenie v tlači a 2x USB

Dokumentácia A-G – 11x vyhotovenie v tlači a 2x USB (*.pdf, *.doc, *.dwg, *.xlsx)

Dokumentácia H1 – 6x vyhotovenie v tlači a 2x USB (*.pdf, *.xlsx)

Dokumentácia H2 – 3x vyhotovenia v tlači a 2x USB (*.pdf, *.xlsx)

Projektová dokumentácia bude súčasťou žiadosti o vydanie stavebného povolenia a podkladom pre zhotovenie diela.

Dokumentácia bude tvoriť prílohu súťažných podkladov pre výber zhotoviteľa stavby v následnej použitej metóde verejného obstarávania. Pri vypracovaní dokumentácie je nutné rešpektovať § 42 zákona o verejném obstarávaní (Súťažné podklady).

Dokumentácia musí obsahovať podrobne vymedzenie predmetu zákazky s uvedením všetkých okolností, ktoré budú dôležité na plnenie zmluvy a na vypracovanie ponuky. Predmet zákazky musí byť opísaný jednoznačne, úplne a nestranne na základe **technických požiadaviek** podľa Prílohy č. 3 k zákonom č. 343/2015 Z. z. o verejném obstarávaní.

Technické požiadavky sa nesmú odvolávať na konkrétnego výrobcu, výrobný postup, obchodné označenie, patent, typ, oblasť alebo miesto pôvodu alebo výroby, ak by tým dochádzalo k znevýhodneniu alebo k vylúčeniu určitých záujemcov alebo tovarov, ak si to nevyžaduje predmet zákazky.

place of origin or manufacture, if this would disadvantage or exclude certain candidates or goods, unless the subject of the contract so requires so.

Such a **reference** may be used **only if** the subject of the contract cannot be described in accordance with paragraph 2 of Article 42 of the Public Procurement Act with sufficient precision and clarity, and such a reference must be supplemented by the words "**or equivalent**".

Takýto **odkaz** možno použiť **len vtedy**, ak nemožno opísat predmet zákazky podľa odseku 2 § 42 zákona o verejném obstarávaní dostačne presne a zrozumiteľne a takýto odkaz musí byť doplnený slovami „**alebo ekvivalentný**“.

**DOCUMENTATION FOR ZONING
DECISION
Grossling Spa
City library**

- CONTENTS AND SCOPE

The Documentation for Zoning Decision Of Grossling Spa and City Library will be elaborated on the basis of the agreed Architectural and Volume study. In case of the another requirements beyond the design, technical solution or scope of the agreed Architectural and Volume study caused by the Ordering Party (or the technical supervision and other representatives of the Ordering Party) it will be subject of the change of the schedule and the additional cost.

The Documentation for Zoning Decision (hereinafter referred to as the “Documentation for Zoning Decision”) regards the construction placement, it contains the annexes required for the application for the zoning decision (the decision on construction placement), it proves the conformity with the zoning plan. The technical solution determines the basic characteristics of the construction, its relationship to the environment and ensures the coordination of constructors in the territory.

The Documentation for Zoning Decision serves as an annex to the proposal for the issuance of the zoning decision and it must meet all the necessary conditions for its issuance.

The documentation also serves as a basis for processing the documentation for building permission (hereinafter referred to as the “Documentation for Building Permission”).

The Documentation for Zoning Permission shall be executed on the basis of approved Architectural study and in accordance with applicable law, in particular with Act no. 50/1976 Coll. on Zoning Planning and Building Regulations (Building Act) as amended, the Regulation of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 532/2002 Coll. laying down details of the general technical requirements for construction works and of the general technical requirements for constructions used by persons with reduced mobility and

**DOKUMENTÁCIA PRE ÚZEMNÉ
ROZHODNUTIE
Kúpele Grossling
Mestská knižnica**

- OBSAH A ROZSAH

Na základe odsúhlasenej architektonickej a objemovej štúdie bude vypracovaná Dokumentácia pre územné rozhodnutie kúpeľov Grossling a Mestskej knižnice. V prípade iných požiadaviek nad rámec návrhu, technického riešenia alebo rozsahu dohodnutej architektonickej a objemovej štúdie zo strany Objednávateľa (prípadne technického dozoru a ďalších zástupcov objednávateľa) bude predmetom zmeny harmonogramu a dodatočných nákladov.

Dokumentácia pre územné rozhodnutie (ďalej len DÚR) sa týka umiestnenia stavby, obsahuje prílohy požadované pre žiadosť na vydanie územného rozhodnutia (rozhodnutia o umiestnení stavby), preukazuje súlad s územným plánom. Technické riešenie určuje základné charakteristiky stavby, jej vzťah k okoliu a zabezpečuje koordináciu stavebníkov v území.

DÚR slúži ako príloha k návrhu na vydanie územného rozhodnutia a musí splňať všetky potrebné podmienky na jeho vydanie.

Dokumentácia slúži ako podklad pre spracovanie dokumentácie pre stavebné povolenie (DSP).

DÚR bude vypracovaná na základe schválenej Architektonickej štúdie a v súlade s platnou legislatívou, najmä so zákonom č. 50/1976 Zb. O územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov, vyhláškou MŽP SR 532/2002 Z.z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o všeobecných technických požiadavkách na výstavbu a o všeobecných technických požiadavkách na stavby užívané osobami s obmedzenou schopnosťou pohybu a orientácie, v zmysle platných STN a EN.

orientation ability in accordance with the applicable STN and EN.

The documentation will be elaborated in accordance to all applicable legislation in the Slovak Republic and this annex at least to the extend of the recommended scope of the project for a zoning decision according to the Tariff for proposing tender prices for project works and utility networks – UNIKA.

The text and graphic part shall imply in particular the following:

- data on the conformity of the design with the Zoning and Planning Documentation (Zoning Plan);
- data on observation of the conditions of the state and local government bodies concerned, resulting from previous negotiations and surveys;
- urban integration of the building into the territory, proposed location of the building on the land with an indication of its distances from the boundaries of the land and from neighbouring buildings, including the elevation marking;
- architectural design of the building, its material classification, appearance and floor plan;
- data on the basic construction-technical and construction design of the Construction in connection with the basic requirements for the Construction;
- data on requirements for energy and water supply of the Construction, waste water drainage, rainwater drainage, transport connection including parking (static transport), waste disposal, proposal for connection of the Construction to the transport facilities of the area, proposal for connection to existing networks and technical equipment of the territory;
- data on operation, including the basic technical parameters of the proposed technologies and equipment, data on types, categories and quantities of waste (Regulation No. 365/2015 Coll., which lays down the categorization of waste and publishes the Waste Catalogue as amended), which will be generated during operation and a proposal for the method of their management (except municipal waste);
- information on the impact of the Construction and its operation on the environment, public health and fire protection, including a proposal for measures to eliminate or minimize negative

Dokumentácia bude vypracovaná v súlade so všetkými platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky a touto prílohou minimálne v mieri odporúčaného rozsahu projektu pre územné rozhodnutie podľa Sadzobníka pre navrhovanie súťažných cien projektových prác a inžinierskych sietí – UNIKA.

Z textovej a grafickej časti bude zrejmé najmä:

- údaje o súlade návrhu s územno-plánovacou dokumentáciou (územným plánom);
- údaje o dodržaní podmienok dotknutých orgánov štátnej správy a samosprávy vyplývajúce z predchádzajúcich rokovania a prieskumov;
- urbanistické začlenenie stavby do územia, navrhované umiestnenie stavby na pozemku s vyznačením jej odstupov od hraníc pozemkov a od susedných stavieb vrátane výškového vyznačenia;
- architektonické riešenie stavby, jej hmotové členenie, vzhľad a pôdorysné usporiadanie;
- údaje o základnom stavebno-technickom a konštrukčnom riešení stavby v súvislosti so základnými požiadavkami na stavbu;
- údaje o požiadavkách na zásobovanie stavby energiami a vodou, odvádzanie odpadových vôd, odvádzanie dažďových vôd, dopravné napojenie vrátane parkovania (statická doprava), zneškodňovanie odpadov, návrh napojenia stavby na dopravné vybavenie územia, návrh na napojenie na jestvujúce siete a zariadenia technického vybavenia územia;
- údaje o prevádzke vrátane základných technických parametrov navrhovaných technológií a zariadení, údaje o druhoch, kategóriach a množstve odpadov (vyhl.365/2015 Z.z., ktorou sa ustanovuje kategorizácia odpadov a vydáva Katalóg odpadov v znení neskorších predpisov), ktoré vzniknú pri prevádzke a návrh spôsobu nakladania s nimi (okrem komunálnych odpadov);
- údaje o vplyve stavby a jej prevádzky na životné prostredie, verejné zdravie a požiaru ochranu, vrátane návrhu opatrení na odstránenie alebo minimalizáciu negatívnych účinkov, prípadne návrh na zriadenie ochranného pásma;

impacts, or a proposal for the establishment of a protection zone;

- the protection zones or protected areas concerned, the monument reserves or zones concerned;
- data on construction requirements from the point of view of civil protection;
- modifications to undeveloped areas of land and areas to be greened;
- concept of the extent and arrangement of the construction site;

Text section:

1. Identification data of the Construction and the Investor, project designers

2. Basic data about the Construction,

- overview of the background materials
- characteristics and purpose of the Construction
- architectonic and urbanistic incorporation of the Construction into the territory
- overview of capacities, area and spatial balances, energy balances
- operation data
- characteristics of the territory, types and plot No. of the lands, cadastral territory
- characteristics of the involved protection zones, demolitions, felling of grown up greenery
- impact of the Construction operation on environment (relevant sources of pollution including a Dispersion Study, sources of noise (acoustic assessment), the way to protect planned buildings and also existing buildings against excessive noise)
- ensure daylight of inside zone, insolation, impact of shielding to existing and also planned buildings (lighting engineering assessment)
- fire resistance and security
- dates of commencement and completion of the Construction
- preliminary total construction costs

3. Justification of the Construction and its location

4. Conditional assumptions

5. Object composition

6. Construction and technical design

- dotknuté ochranné pásma alebo chránené územia, dotknuté pamiatkové rezervácie alebo zóny;
- údaje o požiadavkách na stavbu z hľadiska civilnej ochrany;
- úpravy nezastavaných plôch pozemku a plôch, ktoré budú zazelenané;
- koncepcia rozsahu a usporiadania staveniska;

Textová časť:

1. Identifikačné údaje stavby a investora, spracovateľa projektu

2. Základné údaje o stavbe:

- prehľad východiskových podkladov
- charakteristika a účel stavby
- architektonická a urbanistické začlenenie stavby do územia
- prehľad kapacít, plošné a priestorové bilancie, energetické bilancie
- údaje o prevádzke
- charakteristika územia, druhy a parcellné čísla pozemkov, katastrálne územie
- charakteristika dotknutých ochranných pásiem, demolácie, výrub vzrástlej zelene
- vplyv prevádzky stavby na životné prostredie (prípadné zdroje znečistenia vrátane rozptylovej štúdie, zdroje hluku (akustický posudok), navrhovaný spôsob ochrany navrhovaných ako aj existujúcich budov proti nadmernému hluku)
- zabezpečenie denného osvetlenia vnútorných priestorov, preslnenia, vplyv na existujúce ako aj navrhované budovy z hľadiska tienenia (svetlotechnický posudok),
- odolnosť a zabezpečenie z hľadiska požiarnej ochrany
- termíny zahájenia a ukončenia výstavby
- predbežné celkové náklady stavby

3. Odôvodnenie stavby a jej umiestnenie

4. Podmieňujúce predpoklady

5. Objektová skladba

6. Stavebno-technické riešenie

7. Engineering objects
8. Construction Organisation Project (COP), Traffic Organisation Project (TOP)

7. Inžinierske objekty
8. Projekt organizácie výstavby (POV), projekt organizácie dopravy (POD)

Drawing section:

- situation of the Construction - wider relationship
- situation of the Construction - on the basis of a cadastral map (situation drawing of the current and proposed state of the territory on the basis of the cadastral map at a scale of 1: 1000, including parcel numbers with the drawing of the subject of the zoning decision and its location with the designation of relations with the surroundings in the copy ensuring the permanence of the printout, used as the Annex to the zoning decision stamped by the Building Authority)
- coordination situation with the drawing of the proposed construction objects, construction sites and their links to the surroundings, in particular to existing and proposed public roads and utility networks, protection zones and protected objects, or demolitions of stands intended for felling;
- floor plans, cross-sections, views at a reasonable scale with the marking of the existing demolished and new structures;
- axonometry, perspectives, visualizations, or sketch to photo

The project documentation will be elaborated minimally to the extent necessary for the issuance of zoning decision.

Number of copies of the Documentation

The documentation for zoning decision shall be handed out to the Ordering Party in 9 hard copies, 2 copies in electronic format on USB and cloud storage.

Výkresová časť:

- situácia stavby – širšie vzťahy
- situácia stavby – na podklade z katastrálnej mapy (situačný výkres súčasného aj navrhovaného stavu územia na podklade katastrálnej mapy v mierke 1:1000 vrátane parcelných čísel so zakreslením predmetu územného rozhodnutia a jeho polohy s označením väzieb na okolie vo vyhotovení zaručujúcom stálosť tlače, použitý ako stavebným úradom opečiatkovaná príloha územného rozhodnutia)
- koordinačná situácia so zakreslením navrhovaných objektov, staveniska a ich väzieb na okolie, najmä na existujúce a navrhované verejné komunikácie a inžinierske siete, ochranných pásiem a chránených objektov, demolácií, príp. porastov určených na výrub;
- pôdorysy, rezy, pohľady v primeranej mierke s vyznačením jestvujúcich, búraných a nových konštrukcií;
- axonometrie, perspektívy, vizualizácie, príp. zákres do fotografie

Projektová dokumentácia bude vyhotovená minimálne v rozsahu potrebnom k vydaniu územného rozhodnutia.

Počet vyhotovení dokumentácie

Dokumentácia pre vydanie územného rozhodnutia bude odovzdaná objednávateľovi v počte 9x paré v tlačenej forme, 2x v elektronickej podobe na USB a cloudovom úložisku.

**DOCUMENTATION FOR BUILDING
PERMISSION
- CONTENTS AND SCOPE**

The Documentation for the Building Permission (hereinafter referred to as the “Documentation for Building Permission”) must meet the conditions of the zoning decision and serves as an Annex to the application for a building permission in order to obtain the building permission.

In the event that the conditions resulting from the zoning decision require substantial changes in the project documentation in terms of a difference from the contractually stipulated conditions, the parties have agreed to enter into joint negotiations on a change of schedule and additional remuneration.

The Documentation for Building Permission must be elaborated in accordance with Act No. 50/1976 Coll. on Zoning Building and Building Regulations (Building Act) as amended, the Regulation of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 532/2002 Coll. laying down details of the general technical requirements for construction works and of the general technical requirements for constructions used by persons with reduced mobility and orientation ability in accordance with the applicable STN and other applicable legislation. Part of the Project for the Building Permission is a solution for the restoration of the cultural monument and the modification of parts of other objects of this Project. The project documentation must incorporate the comments of the Regional Monuments Office of Bratislava (KPÚ BA) to all preparatory documentation, to the Architectural Study as well as the comments from the negotiations during the processing of the Project Documentation to such an extent that it is possible for the KPÚ BA to issue a binding opinion free from serious comments.

The content and scope of the Documentation for the Building Permission (in accordance with the implementing regulation to the Building Act, Articles 8 - 9 of the Regulation of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 453/2000 Coll. And with No. 364/2004 Coll., the Water Act and amending Act of the Slovak National Council No. 372/1990 Coll. on offences

**DOKUMENTÁCIA PRE STAVEBNÉ
POVOLENIE
– OBSAH A ROZSAH**

Dokumentácia pre stavebné povolenie (ďalej len DSP) musí splňať podmienky územného rozhodnutia a slúži ako príloha k žiadosti o vydanie stavebného povolenia s cieľom získať stavebné povolenie.

V prípade, ak si podmienky vyplývajúce z územného rozhodnutia vyžadujú podstatné zmeny v projektovej dokumentácii v zmysle rozdielu oproti zmluvne stanoveným podmienkam, tak sa zmluvne strany dohodli, že v takom prípade pristúpia k spoločným rokovaniám o zmene časového harmonogramu a dodatočnej odmene.

DSP musí byť vyhotovená v súlade s platnou legislatívou, najmä so zákonom č. 50/1976 Zb. O územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov, vyhláškou MŽP SR 532/2002 Z.z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o všeobecných technických požiadavkách na výstavbu a o všeobecných technických požiadavkách na stavby užívané osobami s obmedzenou schopnosťou pohybu a orientácie, v zmysle platných STN a EN.

Súčasťou projektu pre stavebné povolenie je riešenie obnovy kultúrnej pamiatky a úpravy častí ostatných objektov predmetného projektu. V projektovej dokumentácii musia byť zapracované pripomienky Krajského pamiatkového úradu Bratislava (KPÚ BA) k všetkým prípravným dokumentáciám, k architektonickej štúdii ako aj pripomienky z prerokovania v priebehu spracovania projektovej dokumentácie v takom rozsahu, aby bolo možné zo strany KPÚ BA vydanie záväzného stanoviska bez závažných pripomienok.

Obsah a rozsah DSP (v súlade s vykonávacím predpisom k stavebnému zákonu, § 8 – 9 vyhlášky MŽP SR č. 453/2000 Z. z a s 364/2004 Z.z., Zákon o vodách a o zmene zákona Slovenskej národnej rady č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov (vodný zákon) ako aj s 135/1961 Zb. Zákon o pozemných komunikáciách.):

as amended (the Water Act) as well as with 135/1961 Coll., the Act on Roads):

The documentation will be elaborated in accordance to all applicable legislation in the Slovak Republic and this annex.

Documentation structure:

- A. Accompanying Report
- B. Summary Technical Report

B.1 Fire protection of the Construction
B.2 The thermal and technical assessment and energy certificate of a building will be elaborated in accordance with the wording of Act No. 555/2005 Coll. on Energy Efficiency of Buildings and on Amendments to Certain Acts, as amended by Regulation of the Ministry of Transport, Construction and Regional Development of the Slovak Republic No. 364/2012 Coll. implementing Act No. 555/2005 Coll. on the Energy Efficiency of Buildings and on the Amendment to Certain Acts as amended and in accordance with the applicable STN.)

B.3 Light engineering assessment

Note No. 1: In the event that before or during the elaboration of the Documentation for the Building Permission there is a fundamental change in the design of the building or its part by the Ordering Party and the re-elaboration of the lighting assessment will be required in order to analyse the impact on lighting comfort in the external environment in accordance with the proposed changes to the building, or its part, such re-elaboration of the report will be the subject of a separate agreement between the Ordering Party and the Contractor. If a fully-fledged lighting assessment was not developed in the previous stage of the PD, its development in the stage of the Documentation for the Building Permission is not considered extra works.

Note 2: Assumption in this stage of PD, only control of interior spaces.

B.4 Acoustic assessment

Note No. 1: in the event that there is a fundamental change in the design of the building or its part in this design stage by the Ordering party and the re-elaboration of the study or its part is required in terms of a change in the design of the building or

Dokumentácia bude vypracovaná v súlade so všetkými platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky a touto prílohou.

Štruktúra dokumentácie:

- A. Sprievodná správa
- B. Súhrnná technická správa
 - B.1 Protipožiarna bezpečnosť stavby
 - B.2 Teplotechnický posudok a energetický certifikát (vyhotovený v súlade so znením zákona č. 555/2005 Z.z. O energetickej hospodárnosti budov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení vyhlášky MDVaRR SR č. 364/2012 Z.z., ktorou sa vykonáva zákon č. 555/2005 Z.z. o energetickej hospodárnosti budov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v zmysle platných STN).

B.3 Svetlotechnický posudok

Poznámka č. 1: V prípade, že pred, alebo počas vypracovávania DSP dôjde k zásadnej zmene v návrhu stavby, alebo jej časti zo strany Objednávateľa a bude vyžadované opäťovné vypracovanie svetlotechnického posudku za účelom analýzy vplyvu na svetlotechnickú pohodu vo vonkajšom životnom prostredí v zmysle navrhovanej zmeny stavby, alebo jej časti, bude takéto opäťovné vypracovanie posudku predmetom samostatnej dohody medzi Objednávateľom a Zhотовiteľom. Ak v predchádzajúcim stupni PD neboli vypracovaný plnohodnotný svetlotechnický posudok, jeho vypracovanie v stupni DSP sa nepovažuje za naviac práce.

Poznámka č. 2: Predpoklad v tomto stupni PD, len kontrola vnútorných priestorov.

B.4 Akustický posudok

Poznámka č. 1: v prípade že dôjde k zásadnej zmene v návrhu stavby alebo jej časti v tomto projektovom stupni zo strany Objednávateľa a bude vyžadované opäťovné vypracovanie štúdie alebo jej časti v zmysle zmeny návrhu stavby alebo

its part, such re-elaboration of the study or its part is the subject of a separate agreement between the Ordering party and the Contractor. If a fully-fledged acoustic assessment was not developed in the previous stage of the PD, its development in the stage of the PSP is not considered extra works.

Note No.2. If there is no fundamental change compared to the DÚR, then only control at this stage parameters of the proposed sources of noise for the outdoor and indoor environment with the data given in the degree of DÚR.

The acoustic assessment in the PSP will be supplemented by an assessment of the relations and proposals for measures between the technological premises, the neighbouring plants and the administrative plants

B.5 Dispersion study

Note 1: if necessary, an update of the dispersion study is prepared only if the nature or location of the pollution sources has changed compared to the previous stage.

Note No.2. At this stage, only an assessment of internal resources, if the dispersion study was developed in the previous stage.

C. Situations

- C.1 General Situation of the Construction
- C.2 Situation of the Construction Made on the Basis of a Cadastral Map, M 1:1000
- C.3 Staking Drawing of the Construction
- D. Coordination Drawing of the Construction
- E. Documentation of Building structure objects and Engineering Objects

E.1 Building structure objects, individually for each object:

- 1) Architectonic and construction design (existing condition, demolition works, new condition, including the reinstating proposal)
- 2) Static assessment
- 3) Sanitary installations
- 4) Heating
- 5) Cooling
- 6) Air-conditioning systems

jej časti, bude takéto opäťovné vypracovanie štúdie alebo jej časti predmetom samostatnej dohody medzi Objednávateľom a Zhotoviteľom. Ak v predchádzajúcim stupni PD neboli vypracované plnohodnotné akustické posudok, jeho vypracovanie v stupni DSP sa nepovažuje za naviac práce.

Poznámka č. 2: Pokiaľ je bez zásadnej zmeny oproti DÚR, tak v tomto stupni len kontrola parametrov navrhovaných zdrojov hluku na vonkajšie a vnútorné prostredie s údajmi uvedenými v stupni DÚR.

Akustický posudok v PSP bude doplnený o posúdenie vzťahov a návrhy opatrení medzi technologickými priestormi, susediacimi prevádzkami a administratívnymi prevádzkami.

B.5 Rozptylová štúdia

Poznámka č.1: ak je to nevyhnutné, vypracováva sa aktualizácia rozptylovej štúdie len v prípade, ak sa oproti predchádzajúcemu stupňu zmenil charakter alebo poloha zdrojov znečistenia.

Poznámka č.2. V tomto stupni len posúdenie vnútorných zdrojov, ak bola rozptylová štúdia vypracovaná v predchádzajúcim stupni.

C. Situácie

- C.1 Celková situácia stavby
- C.2 Situácia stavby vyhotovená na podklade katastrálnej mapy, M 1:1000
- C.3 Vytyčovací výkres stavby
- D. Koordinačný výkres stavby
- E. Dokumentácia pozemných a inžinierskych objektov

E.1 Pozemné stavebné objekty, pre každý objekt samostatne:

- 1) Architektonické a stavebné riešenie (jestvujúci stav, búracie práce, nový stav vrátane návrhu sanácií)
- 2) Statický posudok
- 3) Zdravotecnické inštalácie
- 4) Vykurowanie
- 5) Chladenie
- 6) Vzduchotechnika

- 7) Artificial lighting and internal high-current distribution
- 8) Lightning conductors and earthing
- 9) Central and internal light-current distribution (evacuation radio, local radio, area radio, telephone wiring, structured cabling, camera system, CCTV - closed-circuit TV, alarm system, CO and gas detection in boiler rooms, and more)
- 10) Electric fire alarm (EFA)
- 11) Internal gas distribution
- 12) Measurement and regulation (MR)
- 13) Elevators
- 14) Fixed fire extinguishing equipment (FFEE, if required)
- 15) Smoke and heat removal device (SHRD, if required)
- 16) Waste management
- 17) Gastro operation technology

Each part contains a technical report and a drawing part in a scale of 1:100

E.2 Engineering objects

- 1) Roads and Paved Areas
- 2) Public water supply and water connections
- 3) Public sewerage and sewerage connections, including rainwater drainage system
- 4) Gas pipeline, NTL gas connection
- 5) External high-current distribution, LV connection
- 6) External light-current distribution systems, telecommunication connection
- 7) Public lighting
- 8) Permanent traffic signs
- 9) Landscaping
- 10) Wells
- 11) Preparation of the site

Each part contains a technical report and a drawing part at a reasonable scale.

F Construction Organization Project

F.1 Construction Organisation Project (technical report, situation, preliminary construction schedule)

F.2 Traffic Organisation Project (including traffic signs during the construction)

- 7) Umelé osvetlenie a vnútormé silnoprúdové rozvody
- 8) Bleskozvod a uzemnenie
- 9) Ústredne a vnútorné slaboprúdové rozvody (evakuáčny rozhlas, mestny rozhlas, areálový rozhlas, telefónne rozvody, štruktúrovaná kabeláž, kamerový systém, CCTV – priemyselná televízia, poplachový systém, detekcia CO a plynu v kotolniach, a ďalšie)
- 10) Elektrická požiarna signalizácia (EPS)
- 11) Vnútorný rozvod plynu
- 12) Meranie a regulácia (MaR)
- 13) Výťahy
- 14) Stabilné hasiacie zariadenie (SHZ, ak bude požadované)
- 15) Zariadenie pre odvod dymu a tepla (ZODT, ak bude požadované)
- 16) Odpadové hospodárstvo
- 17) Technológia gastro prevádzky

Každá časť obsahuje technickú správu a výkresovú časť v mierke 1:100.

E.2 Inžinierske objekty

- 1) Komunikácie a spevnené plochy
- 2) Verejný vodovod a vodovodné prípojky
- 3) Verejná kanalizácia a kanalizačné prípojky (vrátane dažďovej kanalizácie)
- 4) Plynovod, prípojka NTL plynu
- 5) Vonkajšie silnoprúdové rozvody, prípojka NN
- 6) Vonkajšie slaboprúdové rozvody, telekomunikačná prípojka
- 7) Verejné osvetlenie
- 8) Trvalé dopravné značenie
- 9) Sadové úpravy
- 10) Studne
- 11) Príprava územia

Každá časť obsahuje technickú správu a výkresovú časť v primeranej mierke.

F Projekt organizácie výstavby

F.1 Projekt organizácie výstavby (technická správa, situácia, predbežný časový plán výstavby)

F.2 Projekt organizácie dopravy (súčasťou je dopravné značenie počas výstavby)

- G. Documentation of operating sets
 (transformer station, boiler room, pool technology, air conditioning engine room ...)
- H. Total construction costs
 - construction part (by the individual Construction Objects)
 - technological part (by the individual Operating Sets)
 - other costs (other estimated costs based on a professional knowledge which are not included in construction or technological part)
- I. Documents

Parts A, B, C, D, E, F, G

- will be elaborated to the extent necessary for the issuance of a building permission, at least according to the recommended scope according to the Price List for proposing tender prices for project works and engineering activities - UNIKA.

Part H. Total construction costs

Valued itemized budget corresponding to the level of project documentation (cover letter, recapitulation, itemized budget, unit price and total price rounded to two decimal places and bill of quantities) with all revisions and transfers of materials – the list of works and supplies and bill of quantities stating the price, i.e. elaborated in accordance with the budget codes of the price list (Cenkros, Odis, or other used in Slovakia).

If possible, do not mention the product name or manufacturer's designation in the description of individual items, do not use cumulated items.

If the technical solution requires a specific reference to the manufacturer or potential supplier, in which case state the wording "eg XY" in the specifications.

Bill of quantities - the items in the bill of quantities must be in accordance with the codes of budget price lists (Cenkros, Odis, or other used in Slovakia). The bill of quantities must contain specific calculations of the quantities of individual items in units of measurement (lengths, areas, cubic capacities, quantities).

The technical requirements may not refer to a specific manufacturer, manufacturing process, trade name, patent, type, region or place of origin or manufacture, if this would disadvantage or

- G. Dokumentácia prevádzkových súborov
 (trafostanica, kotolňa, bazénová technológia, strojovňa VZT...)

- H. Celkové náklady stavby
 - stavebná časť (podľa jednotlivých SO)
 - technologická časť (podľa jednotlivých PS)
 - ostatné náklady (iné odhadované náklady na základe odborných znalostí, ktoré nie sú zahrnuté v stavebnej alebo technologickej časti)

I. Doklady

Časti A, B, C, D, E, F, G

- budú spracované v rozsahu potrebnom pre vydanie stavebného povolenia, minimálne podľa odporúčaného rozsahu podľa Sadzobníka pre navrhovanie ponukových cien projektových prác a inžinierskych sietí – UNIKA.

Časť H. Celkové náklady stavby

Ocenený položkový rozpočet zodpovedajúci stupňu projektovej dokumentácie (krycí list, rekapitulácia, položkový rozpočet, jednotková cena a cena celkom dve desatinné miesta a výkaz výmer) so všetkými revíziami a presunmi hmôt – súpis prác a dodávok a výkaz výmer s uvedením ceny, t. j. vypracovaný v zmysle rozpočtových kódov cenníka (Cenkros, Odis, alebo iný používaný na Slovensku).

Pokiaľ je to možné, v popise jednotlivých položiek neuvádzať názov výrobku alebo označenie výrobcu, nepoužívať kumulované položky.

Ak si technické riešenie vyžaduje konkrétny odkaz na výrobcu alebo možného dodávateľa, v takom prípade uvádzať pri špecifikáciách formuláciu „napr. ako XY“

Výkaz výmer – Položky vo výkaze výmer musia byť v zmysle kódov rozpočtových cenníkov (Cenkros, Odis, alebo iný používaný na Slovensku). Výkaz výmer musí obsahovať konkrétné výpočty množstiev jednotlivých položiek v merných jednotkách (dĺžky, plochy, kubatúry, množstvá).

Technické požiadavky sa nesmú odvolávať na konkrétnego výrobcu, výrobný postup, obchodné označenie, patent, typ, oblasť alebo miesto

exclude certain candidates or goods, unless it is required by the subject of the contract. Such a reference may be used only if the subject of the contract /item/ cannot be described with sufficient precision and clarity, and such a reference must be accompanied by the words "or equivalent".

The Contractor shall state what is considered to be equivalent with an indication of all the parameters to be examined in the case of equivalence, while justifying why the parameter is needed. The description of the subject of fulfilment may not refer directly or indirectly to one manufacturer or its product.

Number of copies of the documentation

The number of copies of the Documentation for Building Permission to be handed over by the Contractor to the Ordering Party within the agreed price shall be as follows:

Part A, B, C, D, E, F, G - 8 copies in hard copy and 2x USB + external repository (*.pdf, *.dwg, *.xlsx)

Part H - 6 copies in hard copy and 2x USB + external repository (*.pdf, *.xlsx)

pôvodu alebo výroby, ak by tým dochádzalo k znevýhodneniu alebo k vylúčeniu určitých záujemcov alebo tovarov, ak si to nevyžaduje predmet zákazky. Takýto odkaz možno použiť len vtedy, ak nemožno opísť predmet zákazky /položky dostatočne presne a zrozumiteľne, a takýto odkaz musí byť doplnený slovami „alebo ekvivalentný“.

Zhotoviteľ uvedie, čo sa považuje za ekvivalentné s označením všetkých parametrov, ktoré majú byť pri ekvivalentnosti skúmané s odôvodnením prečo je daný parameter potrebný. Opis predmetu plnenia nesmie odkazovať priamo a ani nepriamo na jedného výrobcu a ani jeho výrobok.

Počet vyhotovení dokumentácie

Počty vyhotovení DSP, ktoré zhotoviteľ odovzdá Objednávateľovi v rámci dohodnutej ceny sú nasledovné:

Časť A, B, C, D, E, F, G – 8 vyhotovení v tlači a 2x USB + externé úložisko (*.pdf, *.dwg, *.xlsx)

Časť H – 6 vyhotovení v tlači a 2x USB + externé úložisko (*.pdf, *.xlsx)

**DOCUMENTATION FOR
CONSTRUCTION
- CONTENTS AND SCOPE**

Documentation for Construction (hereinafter referred to as "Documentation for Construction") is a project for a building permission with incorporated comments from the discussion and the conditions of the building permission, completed to the level of the Documentation for Construction, supplemented by additional data, i.e. by requirements for quality and technical properties of the Construction, including uniform source materials for the processing of the bid price (i.e. qualitative and quantitative parameters) in the necessary details with content and scope according to the Price List for proposing tender prices for project works and engineering activities - UNIKA.

In the event that the conditions resulting from the building permit require substantial changes in the project documentation in terms of a difference from the contractually stipulated conditions, the parties have agreed to enter into joint negotiations on a change of schedule and additional remuneration.

Part of the Project for the Construction is a solution for the restoration of the cultural monument and the modification of parts of other objects of the Project. The Project Documentation must incorporate the comments of the Regional Monuments Board of Bratislava (KPÚ BA) to all previous documentations, as well as the comments from the negotiations during the processing of the Project Documentation to such an extent that it is possible for the KPÚ BA to issue a binding opinion free from serious comments.

TECHNICAL AND QUALITATIVE CONDITIONS

The technical and qualitative conditions will supplement the Construction Documentation and specify the scope of technical and legal standards and regulations, they will include a set of requirements and conditions for the Ordering Party regarding the preparation, execution, inspection, testing and measurement, acceptance of work, principles of technological procedures and technical requirements for execution of works on the construction site, requirements for used construction materials and products with reference to the relevant applicable technical standards, regulations, certificates and other

**DOKUMENTÁCIA PRE REALIZÁCIU
STAVBY
– OBSAH A ROZSAH**

Dokumentácia pre realizáciu stavby (ďalej len „DRS“) je projekt pre stavebné povolenie so zapracovanými pripomienkami z prerokovania a podmienkami stavebného povolenia, dopracovaný do úrovne DRS, doplnený o ďalšie údaje, t. j. o požiadavky na akosť a technické vlastnosti stavby vrátane jednotných podkladov na spracovanie ponukovej ceny (tzn. kvalitatívne a kvantitatívne parametre) v potrebných podrobnostiach s obsahom a rozsahom podľa Sadzobníka pre navrhovanie ponukových cien projektových prác a inžinierskych činností – UNIKA.

V prípade, ak si podmienky vyplývajúce zo stavebného povolenia vyžadujú podstatné zmeny v projektovej dokumentácii v zmysle rozdielu oproti zmluvne stanoveným podmienkam, tak sa zmluvne strany dohodli, že v takom prípade pristúpia k spoločným rokovaniám o zmene časového harmonogramu a dodatočnej odmene.

Súčasťou projektu pre realizáciu stavby je riešenie obnovy kultúrnej pamiatky a úpravy časti ostatných objektov predmetného projektu. V projektovej dokumentácii musia byť zapracované pripomienky Krajského pamiatkového úradu Bratislava (KPÚ BA) k všetkým predchádzajúcim dokumentáciám, ako aj pripomienky z prerokovania v priebehu spracovania projektovej dokumentácie v takom rozsahu, aby bolo možné zo strany KPÚ BA vydanie záväzného stanoviska bez závažných pripomienok.

**TECHNICKO-KVALITATÍVNE
PODMIENKY**

Technicko-kvalitatívne podmienky budú dopĺňať dokumentáciu stavby a špecifikovať rozsah platnosti technických a právnych noriem a predpisov, budú obsahovať súbor požiadaviek a podmienok pre objednávateľa stavby na prípravu, realizáciu, kontrolu, skúšky a merania, prevzatie vykonaných prác, zásady technologických postupov a technických požiadaviek na vykonanie prác na stavbe, požiadavky na použitie stavebné materiály a výrobky s odvolaním sa na príslušné platné technické normy, predpisy, certifikáty a iné doklady, vedľajšie a osobitné práce, ochranu životného prostredia a pod.

documents, ancillary and special works, environmental protection, etc.

The documentation will be elaborated in accordance to all applicable legislation in the Slovak Republic and this annex:

DOCUMENTATION STRUCTURE:

A. Accompanying Report

(if the project for the building permission has not been prepared or there have been changes compared to the project for the building permission)

B. Summary Technical Report

-includes also parts B1-B5 according to the breakdown of the project for the building permission in Annex 5, especially part B1 Fire safety of the building, if there have been changes compared to the approved Project for Building permission

C. General Situation of the Construction

D. Coordination Drawings of the Construction

D.1 Coordination drawing of the external networks and distribution systems at the scale of 1:500

D.2 Coordination drawings of internal structures, equipment and distribution systems (inspection and coordination of the spatial location of structures, equipment and distribution systems at the scale of 1:50)

E. Documentation of Building structure objects and Engineering Objects

E1. Building structure objects (individually for each object)

1) Architectonic and Construction Design

- technical report (existing condition, demolition works, new condition, including the reinstating)
- staking drawing with data on the applied coordinate and elevation system
- drawings of excavations and foundations (M 1:50)
- drawings of floor plans, sections and views (M 1:50)
 - including reinstating
 - structural composition tables,
 - extracts and lists of carpentry, locksmith, plumbing and other products and prefabricated parts,
 - drawings of details
 - bill of quantities for construction works and supplies.

Dokumentácia bude vypracovaná v súlade so všetkými platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky a touto prílohou:

ŠTRUKTÚRA DOKUMENTÁCIE:

A. Sprievodná správa

(ak neboli spracovaný projekt pre stavebné povolenie, alebo došlo k zmenám oproti projektu pre stavebné povolenie)

B. Súhrnná technická správa

-zahŕňa aj časti B1-B5 podľa členenia projektu pre stavebné povolenie v prílohe č.5, najmä časť B1 Protipožiarna bezpečnosť stavby, ak došlo k zmenám oproti schválenému projektu pre stavebné povolenie

C. Celková situácia stavby

D. Koordinačné výkresy stavby

D.1 Koordinačný výkres vonkajších sietí a rozvodov v mierke 1:500

D.2 Koordinačné výkresy vnútorných konštrukcií, zariadení a rozvodov (kontrola a koordinácia priestorového umiestnenia konštrukcií, zariadení a rozvodov v mierke 1:50)

E. Dokumentácia pozemných a inžinierskych objektov

E1. Pozemné stavebné objekty (samostatne pre každý objekt)

1) Architektonické a stavebné riešenie

- technická správa (jestvujúci stav, búracie práce, nový stav vrátane sanácií)
- vytyčovací výkres s údajmi o použitom súradnicovom a výškovom systéme
- výkresy výkopov a základov (M 1:50)
- výkresy pôdorysov, rezov a pohľadov (M 1:50)
 - vrátane sanácií
 - tabuľky skladieb konštrukcií,
 - výpis a zoznamy stolárskej, zámočníckej, klampiarskej a iných výrobkov a prefabrikátov,
 - výkresy detailov
 - výkaz výmer stavebných prác a dodávok.

2) Statics (Load-bearing Concrete, Steel and Wooden Structures)

- technical report (technical and design solution, technological and assembly procedures, special conditions for works, protective coatings, references to the used technical standards and catalogues, changes and deviations from the documentation for the building permission procedure)
- detailed static calculation (in two copies)
- drawings (drawings of reinforcement and shape of concrete structures except prefabricated parts at the scale of 1:50 or 1:25, drawings of composition of prefabricated structures at the scale of 1:100, clear drawings of steel and wooden structures - views, floor plans and sections)
- reinforcement statements, material statement by the individual cross-sections.

3) Sanitary installations, internal piping, fire water supply

- technical report (balances of drinking and domestic hot water consumption, amount of sewage, rainwater, operating conditions, conditions of connection to external utility networks, technical solution and equipment)
- drawings at the scale of construction drawings (simplified drawings of floor plans and sections with marking and dimension identification of pipes and equipment, distribution system schemes)
- list of machinery and equipment, including insulation and coatings.

4) Heating

- technical report (heating system, heat and fuel consumption balance, heat and domestic hot water source, operating conditions, technical solution and equipment, thermal and noise insulation, dimensioning of machinery, dimensioning of chimneys, measurement and regulation system, ensuring care for the environment, safety of work and technical equipment and fire protection, equipment using renewable heat/cold sources)
- drawings (simplified drawings of floor plans and sections with marking and dimensioning of pipes and equipment, distribution system schemes, layout diagram of the machine room)
- list of machinery and equipment, including insulation and coatings.

2) Statika (nosné betónové, oceľové, drevené konštrukcie)

- technická správa (technické a konštrukčné riešenie, technologické a montážne postupy, osobitné podmienky na vykonávanie prác, ochranné nátery, odkazy na použité technické normy a katalógy, zmeny a odchýlky od dokumentácie na stavebné konanie)
- podrobny statický výpočet (vo dvoch vyhotoveniach)
- výkresy (výkresy výstuže a tvaru betónových konštrukcií okrem prefabrikátov v mierke 1:50 alebo 1:25, výkresy skladby prefabrikovaných konštrukcií v mierke 1:100, prehľadné výkresy oceľových a drevených konštrukcií – pohľady, pôdorysy a rezky)
- výkazy výstuže, materiálu podľa jednotlivých prierezov.

3) Zdravotechnické inštalácie, vnútorné potrubné rozvody, požiarne vodovod

- technická správa (bilancie spotreby pitnej a teplej úžitkovej vody, množstva splaškov, dažďovej vody, prevádzkové podmienky, podmienky pripojenia na vonkajšie inžinierske siete, technické riešenie a vybavenie)
- výkresy v mierke stavebných výkresov (zjednodušené výkresy pôdorysov a rezov s vyznačením a okótovaním potrubia a zariadení, schémy rozvodov)
- zoznamy strojov a zariadení vrátane izolácií a náterov.

4) Vykurovanie

- technická správa (vykurovací systém, bilancia spotreby tepla a paliva, zdroj tepla a teplej úžitkovej vody, prevádzkové podmienky, technické riešenie a vybavenie, tepelné a protihlukové izolácie, dimenzovanie strojného zariadenia, dimenzovanie komínov, systém merania a regulácie, zabezpečenie starostlivosti o životné prostredie, bezpečnosť práce a technických zariadení a o požiaru ochranu, zariadenia využívajúce obnoviteľné zdroje tepla/chladu)
- výkresy (zjednodušené výkresy pôdorysov a rezov s vyznačením a okótovaním potrubia a zariadení, schémy rozvodov, dispozičná schéma kotolne a strojovne)

5) Cooling

- technical report (cooling system, balance, cooling source, cooling system, power calculation, operating conditions, technical solution and equipment, distribution system dimensioning, distribution insulation, principles of measurement and regulation, requirements for equipment tests, consideration of fire protection requirements, safety at work, protection of health and environment, equipment using renewable sources of heat/cold)
- drawings (general scheme, simplified drawings of floor plans and sections with marking and dimensioning of pipes and equipment, distribution system schemes, layout diagram of the machine room)
- list of machinery and equipment, including insulation and coatings.

6) Air conditioning

- technical report (description of air distribution solutions, performance calculation, characteristics of equipment, method of use for civil protection, thermal, noise and fire insulation, surface protection and colour design, principles of regulation and measurement, requirements for equipment tests, consideration of fire protection, safety requirements at work, health and environmental protection)
- drawings at the scale of construction drawings (general scheme, simplified drawings of floor plans and sections with marking and dimensioning of pipes and equipment, distribution system schemes, layout diagram of the machine room))
- list of machinery and equipment, pipes and metal structures, including insulations and coatings, assembly specification.

7) Artificial lighting and internal high-current distribution

- technical report (operational data including determination of the type of environment of individual premises, including the description of the type of supply distribution, energy balance of installed and maximum power consumption, method of connection to public electricity distribution system, type of grounding, type of lighting including calculation, technical solution, consideration of fire protection requirements, occupational safety, health and environmental protection, equipment for the use of renewable energy sources)
- drawings (basic diagrams of electrical distribution with the indication of type and kind

- zoznamy strojov a zariadení vrátane izolácií a náterov.

5) Chladenie

- technická správa (chladiaci systém, bilancie, zdroj chladenia, výpočet výkonov, prevádzkové podmienky, technické riešenie a vybavenie, dimenzovanie rozvodov, izolácia rozvodov, systém merania a regulácie, požiadavky na skúsky zariadenia, zohľadnenie požiadaviek požiarnej ochrany, bezpečnosti pri práci, ochrany zdravia a životného prostredia, zariadenia využívajúce obnoviteľné zdroje tepla/chladu)
- výkresy (celková schéma, zjednodušené výkresy pôdorysov a rezov s vyznačením a okótovaním potrubia a zariadení, schémy rozvodov, dispozičná schéma strojovne)
- zoznamy strojov a zariadení vrátane izolácií a náterov.

6) Vzduchotechnika

- technická správa (opis riešenia distribúcie vzduchu, výpočet výkonov, charakteristika zariadení, spôsob využitia na účely civilnej ochrany, tepelné, protihlukové a protipožiarne izolácie, povrchová ochrana a farebné riešenie, zásady regulácie a merania, požiadavky na skúsky zariadenia, zohľadnenie požiadaviek požiarnej ochrany, bezpečnosti pri práci, ochrany zdravia a životného prostredia)
- výkresy v mierke stavebných výkresov (celková schéma, zjednodušené výkresy pôdorysov a rezov s vyznačením a okótovaním potrubia a zariadení, schémy rozvodov, dispozičná schéma kotolne a strojovne)
- zoznam strojov a zariadení, potrubia a kovových konštrukcií vrátane izolácií a náterov, specifikácia montáži.

7) Umelé osvetlenie a vnútorné silnoprúdové rozvody

- technická správa (prevádzkové údaje vrátane určenia druhu prostredia jednotlivých priestorov, vrátane popisu druhu napájacieho rozvodu, energetické bilancie inštalovaného a maximálneho súčasného príkonu, spôsob pripojenia na verejný rozvod elektrickej energie, druh uzemnenia, druh osvetlenia vrátane výpočtu, technické riešenie, zohľadnenie požiadaviek požiarnej ochrany, bezpečnosti pri práci, ochrany zdravia a životného prostredia, zariadenia na využitie obnoviteľných zdrojov energie)

- of equipment, diagrams of control, operation and blocking of equipment, detailed installation diagrams – floor plans with dispositional dimensions and marking of distribution routes with dimensions of channel profiles, footbridges, etc., with equipment, single-pole/multi-pole diagrams switchboards, control and signalling schemes)
- lighting of all rooms, including dimensioned position and specification of elements
- list of machinery and equipment, including the list of cables and wires.

8) Lightning conductors and earthing

- technical report
- drawings (diagram of connection of interceptors to the earthing system and interconnection of earthing switches, layout drawing of interceptors on roofs, or Faraday cage)
- list of materials

9) Central and internal weak-current distribution (evacuation

radio, local radio, area radio, telephone wiring, structured cabling, camera system, CCTV – closed-circuit TV, alarm system, CO and gas detection in boiler rooms, and more)

- technical report (concept of solution of the individual systems, operational data, method of connection to a unified telecommunication network)
- drawings (diagrams of the individual distribution systems with indication of type and kind of equipment, diagrams of switchboards)
- list of machinery and equipment.

10) Electric fire alarm (EFA)

- extent as in Para 9)

11) Internal gas distribution

- technical report (description of the solution, balances, operating conditions, conditions of connection to the external utility networks)
- drawings at the scale of construction drawings (simplified drawings of floor plans and sections with marking and dimension identification of pipes and equipment, distribution system schemes)
- list of machinery and equipment, including coatings.

12) Measurement and regulation (MR)

- výkresy (základné schémy elektrického rozvodu s označením typu a druhu zariadení, schémy riadenia, obsluhy a blokovania zariadení, podrobne inštalačné schémy - pôdorysy s dispozičným októvaním a s vyznačením trás rozvodov s rozmermi profilov kanálov, lávek, apod, s a zariadení, jednopólové/viacpólové schémy rozvádzacích, schémy ovládania a signalizácie)

- osvetlenie všetkých miestností vrátane zakotvanej polohy a špecifikácie prvkov
- zoznam strojov a zariadení vrátane súpisu kábelov a vodičov.

8) Bleskozvod a uzemnenie

- technická správa
- výkresy (schéma pripojenia zachytávačov na uzemňovaciu sústavu a prepojenia zemničov, dispozičný výkres zachytávačov na strechách, prípadne Faradayovej siete)
- zoznam materiálu

9) Ústredne a vnútorné slaboprúdové rozvody (evakuacný

rozhlas, miestny rozhlas, areálový rozhlas, telefónne rozvody, štruktúrovaná kabeláž, kamerový systém, CCTV – priemyselná televízia, poplachový systém, detekcia CO a plynu v kotolniach, a ďalšie)

- technická správa (konceptia riešenia jednotlivých systémov, prevádzkové údaje, spôsob pripojenia na jednotnú telekomunikačné siet)
- výkresy (schémy rozvodov jednotlivých systémov s označením typu a druhu zariadení, schémy rozvádzacích)
- zoznam strojov a zariadení.

10) Elektrická požiarna signalizácia (EPS)

- rozsah ako ods.9)

11) Vnútorný rozvod plynu

- technická správa (opis riešenia, bilancie, prevádzkové podmienky, podmienky pripojenia na vonkajšie inžinierske siete)
- výkresy v mierke stavebných výkresov (zjednodušené výkresy pôdorysov a rezov s vyznačením a októvaním potrubia a zariadení, schémy rozvodov)
- zoznamy strojov a zariadení vrátane náterov.

12) Meranie a regulácia (MaR)

- technical report (description of the control system, automation, description of the individual parts, characteristics of the operation and environment, description of connection)
- drawings (overview diagrams, dispositions of machines and equipment with indication of type and kind of equipment, wiring diagrams of switchboards)
- list of machines and equipment, overview of circuits, list of cables, wires, pipes;

13) Elevators

- technical report (number, capacity, load-bearing capacity and upstroke of lifts, floor plan and height dimensions of the engine room, shafts including depression and upper reach, power supply, control method, dimensions and equipment of the cabin, type of shaft and cabin doors, barrier-free modifications, safety at work, protection of health and environment)
- drawings (drawings of floor plans of the engine room and platforms, sections of the elevator shaft and engine room with the indication and dimensioning of equipment and building modifications, necessary schemes)
- list of machinery and equipment.

14) Fixed fire extinguishing equipment (FFEE, if required)

15) Smoke and heat removal device (SHRD, if required)

16) Waste management

17) Information and orientation systems

- technical report
- drawings - location of elements and equipment
- list of elements and equipment and their specification
- graphic design of the system

18) Interiors and internal equipment

- technical report (principles of the proposed functional, architectural and artistic solution),
- drawing section:
 - Room interior - exact specifications of materials and products
 - Drawings of floors, all rooms including positions and specifications of all terminal elements

- technická správa (opis systému riadenia, automatizácie, opis jednotlivých častí, charakteristika prevádzky a prostredí, opis napojenia)

- výkresy (prehľadové schémy, dispozícia strojov a zariadení s vyznačením typu a druhu zariadení, schémy zapojenia rozvádzacích)

- zoznam strojov a zariadení, prehľad okruhov, súpis káblov, vodičov, rúriek;

13) Výtahy

- technická správa (počet, kapacita, nosnosť a zdvih výťahov, pôdorysné a výškové rozmery strojovne, šachty vrátane priehlbne a horného dojazdu, napájanie, spôsob riadenia, rozmery a vybavenie kabíny, druh šachtových a kabínových dverí, bezbariérové úpravy, bezpečnosť práce, ochrana zdravia a životného prostredia)

- výkresy (výkresy pôdorysov strojovne a nástupísk, rezov výťahovej šachty a strojovne s vyznačením a októvaním zariadení a stavebných úprav, potrebné schémy)

- zoznam strojov a zariadení.

14) Stabilné hasiacie zariadenie (SHZ, ak bude požadované)

15) Zariadenie na odvod dymu a tepla (ZODT, ak bude požadované)

16) Odpadové hospodárstvo

17) Informačné a orientačné systémy

- technická správa,
- výkresy - umiestnenie prvkov a zariadení
- zoznam prvkov a zariadení a ich špecifikácia
- grafické riešenie systému v spolupráci s grafikom

18) Interiéry a vnútorné zariadenia

- technická správa (zásady navrhovaného funkčného, architektonického a výtvarného riešenia),
- výkresová časť:
 - Interiér miestnosti - presná špecifikácia materiálov, výrobkov
 - Výkresy podláh, všetkých miestností vrátane polôh a špecifikácie všetkých koncových prvkov

- Drawings of the ceilings of all rooms, including the positions and specifications of all terminal elements,
- Drawings of the wall design of all rooms, including positions and specifications of all terminal elements
- Laying drawings of paving / flooring and tiling in all spaces, including the dimensioned position of fixtures, furniture;
- Details
- Furniture - typical and atypical, atypical furniture must be drawn in the standard of the base for the carpenter
- Statements of elements / bill of quantities

The interior elements may not refer to a specific manufacturer, manufacturing process, trade name, patent, type, region or place of origin or manufacture, if this would disadvantage or exclude certain candidates or goods, unless it is required by the subject of the contract. Such a reference may be used only if the subject of the contract /item/ cannot be described with sufficient precision and clarity, and such a reference must be accompanied by the words "or equivalent".

The contractor can propose objects and furniture designed by him as the winner of the project proposal.

E2 Documentation of Engineering Objects

1) Roads and Paved Areas

- technical report including the static traffic calculation
- drawings (situation, staking drawing connection to the existing communications, pavements, bike paths, longitudinal profile, sample and characteristic sections, compositions of structures, laying drawings, drawings of details)
- bill of quantities

2) Public water supply and water connections

3) Public sewerage and sewerage connections, including rain drainage system

4) Gas pipeline, NTL gas connection

5) External high-current distribution, LV connection

- Výkresy podhl'adov všetkých miestností vrátane polôh a špecifikácie všetkých koncových prvkov,
- Výkresy úpravy stien všetkých miestností vrátane polôh a špecifikácie všetkých koncových prvkov
- Kladačské výkresy dlažieb /podlahy a obkladov vo všetkých priestoroch, vrátane októbovej polohy zariadení predmetov, nábytku;
- Detaily
- Mobiliár - typový a atypický, atypický mobiliár musí byť rozkreslený v štandarde podkladu pre stolára
- Výkazy prvkov / výkaz výmer

Interiérové prvky sa nesmú odvolať na konkrétnego výrobcu, výrobný postup, obchodné označenie, patent, typ, oblasť alebo miesto pôvodu alebo výroby, ak by tým dochádzalo k znevýhodneniu alebo k vylúčeniu určitých záujemcov alebo tovarov, ak si to nevyžaduje predmet zákazky. Takýto odkaz možno použiť len vtedy, ak nemožno opísť predmet zákazky /položky/ dostatočne presne a zrozumiteľne, a takýto odkaz musí byť doplnený slovami „alebo ekvivalentný“.

Dodávateľ môže, ako víťaz návrhu projektu, navrhnuť ním navrhnuté predmety a nábytok.

E2 Dokumentácia inžinierskych objektov

1) Komunikácie a spevnené plochy

- technická správa vrátane výpočtu statickej dopravy
- výkresy (situácia, vytyčovací výkres, napojenie na existujúce komunikácie, chodníky, cyklochodníky, pozdĺžny profil, vzorové a charakteristické rezy, skladby konštrukcií, kladačské výkresy, výkresy podrobností)
- výkaz výmer

2) Verejný vodovod a vodovodné prípojky

3) Verejná kanalizácia a kanalizačné prípojky vrátane dažďovej kanalizácie

4) Plynovod, prípojka NTL plynu

5) Vonkajšie silnoprúdové rozvody, prípojka NN

- technical report (description of the technical solution, results of short-circuit current calculations, earthing, voltage drop, backup power supply, protection against stray currents, power supply method, measurements),
- situation drawings with dimensioned routes, staking drawing, exemplary cross-sections of excavations and cable laying, drawings of passages and crossings),
- drawings (single-pole / multi-pole diagram indicating the type and type of equipment with regard to power supply, protection, control, measurement, diagrams and description of control, operation, blocking, marking of lighting intensity, grounding, layout of lamps, masts, appliances with their type and power)
- equipment list, bill of quantities
- technická správa (opis technického riešenia, výsledky výpočtov skratových prúdov, uzemnení, úbytku napäťa, záložný zdroj, ochrana proti bludným prúdom, spôsob napájania, merania),
- situačné výkresy so zakotovanými trasami, vytyčovací výkres, vzorové priečne rezy výkopov a uloženia káblor, výkresy prechodov a krížení),
- výkresy (jednopólová/viacpólová schéma s označením druhu a typu zariadení s ohľadom na napájanie, istenie, riadenie, meranie, schémy a opis spôsobu riadenia, obsluhy, blokovania, vyznačenie intenzity osvetlenia, uzemnenie, dispozičné umiestnenie svietidiel, stožiarov, spotrebičov s udaním typu a výkonov)
- zoznam zariadení, výkaz výmer

6) External light-current distribution systems, telecommunication connection

- technical report
- common scheme of all external telecommunication distributions,
- situation and staking drawings of objects and routes, exemplary cross-sections of excavations and cable laying, drawings of passages and crossings;

7) Public lighting

(according to its extent, it may be integrated in E2.5)

8) Permanent traffic signs (according to the scope, it may be the part of an the Roads and Paved Areas object

9) Landscaping

10) Wells

11) Preparation of the site

12) Exterior design

(elements of small architecture - urban furniture, surface specifications, game elements which are part of the Construction 2 – Grössling spa and Construction 3 – City Library)

Contents of Part E2.1 – E2.3, E2.8
E2.12 (except the external heavy-current, lighting and weak-current distributions):

- technical report (description of the object, description of functional and technical design, evaluation of surveys, description of connection to existing utility networks, data on calculations and their results, treatment of surface and groundwater regime and protection against them,

- technická správa (opis technického riešenia, výsledky výpočtov skratových prúdov, uzemnení, úbytku napäťa, záložný zdroj, ochrana proti bludným prúdom, spôsob napájania, merania),
- situačné výkresy so zakotovanými trasami, vytyčovací výkres, vzorové priečne rezy výkopov a uloženia káblor, výkresy prechodov a krížení),
- výkresy (jednopólová/viacpólová schéma s označením druhu a typu zariadení s ohľadom na napájanie, istenie, riadenie, meranie, schémy a opis spôsobu riadenia, obsluhy, blokovania, vyznačenie intenzity osvetlenia, uzemnenie, dispozičné umiestnenie svietidiel, stožiarov, spotrebičov s udaním typu a výkonov)
- zoznam zariadení, výkaz výmer

6) Vonkajšie slaboprúdové rozvody, telekomunikačná prípojka

- technická správa
- spoločná schéma všetkých vonkajších oznamovacích rozvodov,
- situačný a vytyčovací výkres objektov a trás, vzorové priečne rezy výkopov a uloženia káblor, výkresy prechodov a krížení, skriň;

7) Verejné osvetlenie

(podľa rozsahu, môže byť súčasťou bodu E2.5)

8) Trvalé dopravné značenie

(podľa rozsahu, môže byť súčasťou objektu komunikácie a spevnené plochy)

9) Sadové úpravy

10) Studne

11) Príprava územia

12) Exteriérové úpravy

(prvky drobnej architektúry – mestský mobiliár, špecifikácia povrchov, herné prvky, ktoré sú súčasťou Stavby 2 – kúpele Grössling a Stavby 3 – Mestská knižnica).

Obsah časti E2.1 – E2.3, E2.8-E2.12 (okrem vonkajších silnoprúdových, svetelných a slaboprúdových rozvodov):

- technická správa (opis objektu, opis funkčného a technického riešenia, vyhodnotenie prieskumov, opis napojenia na jestvujúce inžinierske siete, údaje o výpočtoch a ich výsledky, úprava režimu povrchových a podzemných vôd a ochrana proti nim, zvláštne

special requirements for construction work and operation and maintenance of equipment, solution of the building from the point of view of care for the environment and from the point of view of safety and health protection at work, civil protection solution, description of the solution against corrosion)

- detailed calculations
- drawings (situation, staking drawing longitudinal profile with marking of all crossings, exemplary and characteristic cross-sections, drawings of excavations, clear drawings of objects, their floor plans, sections, connections, including foundation of substructure, load-bearing structures, laying drawings, drawings of details)
- Reports of elements and measurement

F. Construction Organisation Project, Traffic Organisation Project

- to be elaborated only in the case if not included in the Project for Building permission or in the case of changes when compared to the Project for Building permission

G. Documentation of operating sets

(transformer station, boiler room, pool technology, air conditioning engine room, etc.)
Each operating set is documented by a technical report, including environment specification, necessary calculations, drawings usually at a scale of 1:100, operating and technological diagrams and a list of machines and equipment.

H. Cost Part

1) Bill of quantities - non-valued itemized budget
- the list of works and supplies and bill of quantities without the indication of price, elaborated in accordance with budget codes of price list Cenkros, Odis or other used in Slovakia (to be delivered in *.xlsx format) and Classification of Building Structures and Works - TSKP by the individual construction objects, operating sets, including the other costs.

The items must be defined by:

- numerical character according to the Classification of Building Structures and Works (TSKP)
- description of the item - the text part and areas for the valuation of all works and deliveries of individual components of the item must be done in such a way that the definition of the subject of the contract is in such detail that tenderers can clearly evaluate it, without the possibility of using a different input base

požiadavky na postup stavebných prác a na prevádzku a údržbu zariadení, riešenie objektu z hľadiska starostlivosti o životné prostredie a z hľadiska bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, riešenie civilnej ochrany, opis riešenia proti korózii)

- podrobne výpočty
- výkresy (situácia, vytyčovacie výkres, pozdĺžny profil s vyznačením všetkých križovaní, vzorové a charakteristické priečne rezy, výkresy výkopov, prehľadné výkresy objektov, ich pôdorysov, rezov, napojení, vrátane založenia spodnej stavby, nosných konštrukcií, kladačské výkresy, výkresy podrobností)
- výkazy výmer

F. Projekt organizácie výstavby, Projekt organizácie dopravy

- spracuje sa len v tom prípade ak neboli súčasťou projektu pre stavebné povolenie, prípadne došlo oproti projektu pre stavebné povolenie k zmenám

G. Dokumentácia prevádzkových súborov

(trafostanica, kotolňa, bazénová technológia, strojovňa VZT, atď.).
Každý prevádzkový súbor je zdokumentovaný technickou správou vrátane určenia prostredí, potrebnými výpočtami, výkresmi spravidla v mierke 1:100, prevádzkovými a technologickými schémami a zoznamom strojov a zariadení.

H. Nákladová časť

1) Výkaz výmer - neocenený položkový rozpočet
- súpis prác a dodávok a výkaz výmer bez uvedenia ceny, vypracovaný v zmysle rozpočtových kódov cenníka Cenkros, Odis alebo iného používaneho na Slovensku (pričom bude dodaný vo formáte *.xlsx) a Triednika stavebných konštrukcií a prác - TSKP podľa jednotlivých stavebných objektov, prevádzkových súborov vrátane ostatných nákladov.

Položky musia byť definované:

- číselným znakom podľa Triednika stavebných konštrukcií a prác (TSKP)
- popisom položky – textová časť a výmery na ocenenie všetkých prác a dodávok jednotlivých komponentov položky musí byť vypracovaná tak, aby definovanie predmetu zákazky bolo v takej podrobnosti, aby ju uchádzajúci vedeli jednoznačne oceniť, bez možnosti použitia rozdielnej vstupnej bázy
- mernou jednotkou položky v súlade s TSKP

- unit of measurement in accordance with the TSKP
- amount of unit of measurement, i.e. bill of quantities

The product name or the manufacturer's name is not be stated in the description of individual items, cumulated, aggregated items are not be used as well.

A **recapitulation** of the total costs of individual construction objects and operating sets should be elaborated.

The non-valued itemized budget will be elaborated as a budget of the execution project with a description of works, specifications of machinery and equipment with a statement of all items needed to complete the work, in a unified table system for all objects and operating sets of the given Construction.

The bill of quantities may not use the units of measurement such as kpl, set (except only price list items of indicative informative price lists stating the unit of measurement "set", which are part of these price lists). Transport costs are the part of acquisition costs, i.e. included in the unit price of material and will not be itemized separately. The bills of quantities for transfers of the auxiliary construction production expressed in units of measurement in % will not contain unit price and acreage in the bill of quantities. The applicant shall fill them himself according to the methodology of budget programs, e.g. Cenkros, ODIS.

2) **Valued itemized budget** in accordance with the budget codes of the Cenkros, Odis or other price list used in Slovakia - the list of works and supplies and bill of quantities **stating the price**, i.e. **valued** - the same list of works and supplies and bill of quantities as in clause H 1), which will serve as a **control budget** for the contracting authority in the used public procurement method as the estimated price of delivery of the competed construction and it is a **confidential document for the sole use by the Ordering Party**.

Number of copies of the documentation

The number of copies of the Documentation for Construction to be handed over by the Contractor to the Ordering Party within the agreed price shall be as follows:

Technical and qualitative conditions - 2x in a hard copy and 2x on USB

- množstvom mernej jednotky, t.j. výkazom výmer.

V popise jednotlivých položiek neuvádzať názov produktu alebo názov výrobcu, nepoužívať ani kumulované, agregované položky.

Pre celkové náklady jednotlivých SO a PS vyhotoviť **rekapituláciu**.

Neocenený položkový rozpočet bude spracovaný ako rozpočet realizačného projektu s popisom prác, špecifikácií strojov a zariadení s výkazom výmer všetkých položiek potrebných k zhodovaniu diela, v jednotnom tabuľkovom systéme pre všetky objekty a prevádzkové súbory predmetnej stavby.

Vo výkaze výmer nesmú byť použité merné jednotky napr. kpl, súbor (mimo len cenníkových položiek smerných orientačných cenníkov s m.j. súbor, ktoré sú súčasťou týchto cenníkov). Dopravné náklady sú súčasťou obstarávacích nákladov, čiže v jednotkovej cene materiálu a nebudú položkované samostatne. Výmery položiek presunov hmôt PSV vyjadrených mernými jednotkami v percentách % nebudú vo výkaze výmer obsahovať ani jednotkovú cenu ani výmeru. Uchádzač si ich výplni sám podla metodiky rozpočtárskych programov napr. Cenkros, ODIS.

2) **Ocenený položkový rozpočet** v zmysle rozpočtových kódov cenníka Cenkros, Odis alebo iného používaneho na Slovensku – súpis prác a dodávok a výkaz výmer s **uvedením ceny**, t. j. **ocenený** ten istý súpis prác a dodávok a výkaz výmer ako v bode H 1), ktorý bude slúžiť ako **kontrolný rozpočet** pre verejného obstarávateľa v použitej metóde verejného obstarávania ako predpokladaná cena dodávky súčažnej stavby a je **dôverným dokumentom pre výhradnú potrebu objednávateľa**.

Počet vyhotovení dokumentácie

Počty vyhotovení DRS, ktoré zhотовiteľ odovzdá objednávateľovi v rámci dohodnutej ceny sú nasledovné:

Technicko-kvalitatívne podmienky	–2x
vyhotovenie v tlači a 2x USB	
Dokumentácia A-G	– 6x vyhotovenie v tlači a 2x USB (*.pdf, *.doc, *.dwg, *.xlsx)

Documentation A-G – 6x in a hard copy and 2x on USB (*.pdf, *.doc, *.dwg, *.xlsx)
Documentation H1 – 6x in a hard copy and 2x on USB (*.pdf, *.xlsx)
Documentation H2 - 3x in a hard copy and 2x on USB (*.pdf, *.xlsx)

The project documentation will be the basis for the completion of the work.

The documentation will form an annex to the tender documents for the selection of the construction contractor in the subsequent used public procurement method. When preparing the documentation, it is necessary to respect Article 42 of the Public Procurement Act (tender documents).

The documentation must contain a detailed definition of the subject of the contract, indicating all the circumstances which will be important for the performance of the Contract and for the preparation of the tender. The subject of the contract must be described unambiguously, completely and impartially on the basis of **technical requirements** according to Annex No. 3 to Act No. 343/2015 Coll. On Public Procurement.

The technical requirements may not refer to a specific manufacturer, manufacturing process, trade name, patent, type, region or place of origin or manufacture, if this would disadvantage or exclude certain candidates or goods, unless the subject of the contract so requires so.

Such a **reference** may be used **only if** the subject of the contract cannot be described in accordance with paragraph 2 of Article 42 of the Public Procurement Act with sufficient precision and clarity, and such a reference must be supplemented by the words "**or equivalent**".

Dokumentácia H1 – 6x vyhotovenie v tlači a 2x USB (*.pdf, *.xlsx)
Dokumentácia H2 – 3x vyhotovenia v tlači a 2x USB (*.pdf, *.xlsx)

Projektová dokumentácia bude podkladom pre zhotovenie diela.

Dokumentácia bude tvoriť prílohu súťažných podkladov pre výber zhotoviteľa stavby v následnej použitej metóde verejného obstarávania. Pri vypracovaní dokumentácie je nutné rešpektovať § 42 zákona o verejnom obstarávaní (Súťažné podklady).

Dokumentácia musí obsahovať podrobne vymedzenie predmetu zákazky s uvedením všetkých okolností, ktoré budú dôležité na plnenie zmluvy a na vypracovanie ponuky. Predmet zákazky musí byť opísaný jednoznačne, úplne a nestranne na základe **technických požiadaviek** podľa Prílohy č. 3 k zákonom č. 343/2015 Z. z. o verejnem obstarávaní.

Technické požiadavky sa nesmú odvolávať na konkrétnego výrobcu, výrobný postup, obchodné označenie, patent, typ, oblast' alebo miesto pôvodu alebo výroby, ak by tým dochádzalo k znevýhodneniu alebo k vylúčeniu určitých záujemcov alebo tovarov, ak si to nevyžaduje predmet zákazky.

Takýto **odkaz** možno použiť len vtedy, ak nemožno opísat predmet zákazky podľa odseku 2 § 42 zákona o verejnem obstarávaní dostatočne presne a zrozumiteľne a takýto odkaz musí byť doplnený slovami „**alebo ekvivalentný**“.

PERFORMANCE OF PROFESSIONAL AUTHOR'S SUPERVISION BY DESIGNER

This task is specified under DEFINITIONS of the contract.

Execution of the occasional **author's supervision of the designer** (*hereinafter the Contractor or person authorized by himself*) includes verification of compliance of the aesthetic of construction with the architectural, artistic, layout and structural design.

The Author's Supervision will be performed upon Ordering Party's request or upon free professional discretion of contractor after agreement with Ordering party during the implementation of the construction from the beginning of the construction (construction site hand-over to the construction constructor) until completion of the construction (construction or its part take-over by the Ordering Party) for the proper execution of the construction in compliance with the design guidelines of the designer.

The Author's Supervision will be performed according to 5.2 point of Article V of the contract (**Price of the Work**).

The Contractor will record the performance of the Author's Supervision in the Record of site inspection (Annex 14) or in attendance sheets of control days including the number of site-visits/videocalls carried out, the number and figures of professionals involved and the actual number of hours engaged.

The Author's Supervision activity includes the following services:

- to participate in the handing over of the construction site to the construction constructor
- to participate in meetings and inspection days regarding the construction
- to cooperate with the other technical figures to ensure the compliance with the works carried out to the project documentation
- to provide explanations necessary for the elaboration of constructor's documentation
- upon request by the Ordering Party, or based on conditions resulting from the developed and approved PD, to participate in an inspection and take-over of structural layers, building constructions

VÝKON ODBORNÉHO AUTORSKÉHO DOHĽADU PROJEKTANTA

Táto úloha je špecifikovaná v zmluve v časti DEFINÍCIE.

V rámci výkonu občasného **autorského dozoru projektanta** (*ďalej len zhотовiteľ alebo ním poverená osoba*) sa overuje súlad s architektonickým, výtvarným, dispozičným a konštrukčným riešením stavby.

Autorský dozor sa bude vykonávať na vyzvanie objednávateľa alebo na základe slobodného odborného uváženia zhотовiteľa po odsúhlasení s objednávateľom počas realizácie stavby od začatia stavby (odovzdania staveniska zhотовiteľovi stavby) do ukončenia stavby (prevzatia stavby alebo jej ucelenej časti objednávateľom) za účelom riadnej realizácie stavby v súlade s usmernením projektanta.

Autorský dozor sa bude vykonávať podľa bodu 5.2 článku V zmluvy (**Cena diela**).

Zhотовiteľ bude výkon autorského dozoru zaznamenávať do Záznamov z obhliadky staveniska (Príloha 14) alebo do prezenčných hárkov vrátane počtu uskutočnených návštěv na mieste/videohovorov, počtu zapojených odborníkov a skutočného počtu odpracovaných hodín.

Činnosť autorského dozoru *zahŕňa najmä tieto služby:*

- účasť na odovzdaní staveniska zhотовiteľovi stavby
- účasť na stretnutiach a kontrolných dňoch týkajúcich sa stavby
- spolupráca s ostatnými technikmi pri zabezpečovaní súladu vykonávaných prác s projektovou dokumentáciou
- poskytovanie vysvetlení potrebných na vypracovanie dokumentácie zhотовiteľa stavby
 - na požiadanie objednávateľa, alebo z podmienok vyplývajúcich zo spracovanej a schválenej PD, zúčastniť sa na kontrole a preberaní konštrukčných vrstiev, stavebných konštrukcií

- to take a stand with an explanation and a proposed solution to the doubts of the constructor
 - in the event that the state of affairs causes a change to the project in progress, to propose an alternative design solution, within the limits of the non-substantial changes (according to the sub-clause 3.5 of the Contract)
 - to monitor compliance with the project, taking into account the conditions specified in the planning permission, while providing-if necessary- explanations for the smooth progress of construction
 - to comment Constructor's requests for extra products and performances (extra works) compared to the developed Documentation for Construction which was the basis for developing a tender bid for execution of the construction works
 - to supervise and, if necessary, take a position/comment on any changes proposed by Construction and Technical supervisor or constructor, to ensure the compliance with the works carried out to the project documentation
 - to visit the construction site upon request by the Ordering Party's Technical supervisor by 2 working days, in exceptional or necessary cases within 24 hours. In this case the contractor guarantees the presence of the local partner only,
 - supporting services including general communication, responding to site questions, any type of ordinary administration after site inspection or after video consultation.
- zaujatie stanoviska s vysvetlením a návrhom riešenia k pochybnostiam stavebníka;
 - v prípade, že stav veci vyvolá zmenu rozpracovaného projektu, bude navrhnuté alternatívne konštrukčné riešenie v rozsahu nepodstatných zmien (v zmysle bodu 3.5 Zmluvy)
 - monitorovanie dodržiavania projektu s prihlásením na podmienky uvedené v stavebnom povolení a v prípade potreby poskytovanie vysvetlení pre plynulý priebeh výstavby
 - vyjadrovať sa k požiadavkám zhoviteľa o väčšie množstvá výrobkov a výkonov (naviac práce) oproti spracovanej dokumentácii DRS, ktorá bola podkladom k vypracovaniu súťažnej ponuky na uskutočnenie stavebných prác
 - dohľad a v prípade potreby zaujatie stanoviska/komentáru k akýmkoľvek zmenám navrhnutým stavebným a technickým dozorom alebo zhoviteľom stavby, aby sa zabezpečil súlad vykonávaných prác s projektovou dokumentáciou
 - návšteva staveniska na požiadanie technického dozoru objednávateľa do 2 pracovných dní, vo výnimcoch alebo nevyhnutných prípadoch do 24 hodín. V tomto prípade zhoviteľ ručí len za prítomnosť lokálneho partnera,
 - podporné služby vrátane všeobecnej komunikácie, odpovedania na otázky akéhokoľvek typu týkajúce sa staveniska, bežnej administratívy po obhliadke lokality alebo po videokonzultácii.

To avoid any doubt:

In the context of Author's Supervision's services, only explanations and comments relating to the project drawn up will be provided. Any Modifications or new design of the documentation not caused by design errors will be considered an extra service and the unit price according to the sub-clause 5.2.11 of the Contract shall be applied.

Consultation with sub-contractor/suppliers on alternative solutions or modifications is considered extra work.

V záujme vyhnúť sa akýmkoľvek pochybnostiam: V rámci Autorského dozoru budú poskytnuté len vysvetlenia a pripomienky týkajúce sa vypracovaného projektu. Akékol'vek úpravy alebo nový návrh dokumentácie, ktorý neboli spôsobený chybami v návrhu sa bude považovať za službu navyše a použije sa jednotková cena v zmysle bodu 5.2.11 Zmluvy.

Konzultácia so subdodávateľom/ dodávateľom o alternatívnych riešeniach alebo úpravách sa považuje za prácu naviac.

Arch Insurance

DUAL Profesie
Architekti

Poistná zmluva pokrývajúca profesijnú občianskoprávnu zodpovednosť architektov

POISTKA č. PI-70580821MO

Túto poistnú zmluvu uzatvára Arch Insurance (EU) DAC, prostredníctvom DUAL Italia S.p.A. a je podpísaná generálnym zástupcom spoločnosti Arch Insurance (EU) DAC pre Taliansko.

Arch Insurance (EU) DAC so sídlom v 2nd Floor Block 3 The Oval, 160 Shelbourne Road, Ballsbridge Dublin 4 (Írsko), je poistovňa oprávnená pôsobiť v Taliansku v rámci režimu voľného pohybu tovarov a služieb (povolenie zo dňa 25.03.2019 , Kód Ivass Spoločnosti D965R a regisračné číslo v obchodnom registri I.00164) a podlieha kontrole zo strany Írskej centrálnej banky (CBI).

Sídlo Generálneho zastúpenia Arch Insurance (EU) DAC v Taliansku sa nachádza na Via Della Posta n. 7, 20123 Miláno.

DUAL Italia S.p.A. je spoločnosť, ktorá je súčasťou skupiny DUAL International s.r.o., je mandátnou spoločnosťou pre upisovanie poistných rizík, ako aj agentom zapísaným v Jednotnom registri sprostredkovateľov - oddiel A č. A000167405 - na základe mandátu / Binding Authority od Arch Insurance (EU) DAC.

Na základe vyššie uvedenej zmluvy so spoločnosťou DUAL Italia S.p.A. boli udelené právomoci (okrem iného) uzatvárať a spravovať poistné zmluvy, spravovať akékoľvek nároky na odškodenie od poistencov, ako aj všeobecnejšie vzťahy s poistencami a inými sprostredkovateľmi zapojenými do uzatvárania zmluvy, to všetko v mene spoločnosti Arch Insurance (EÚ) DAC.

Arch Insurance (EU) DAC
Generálny zástupca pre Taliansko
Pasquale Leoni
(nečitateľný podpis)

Tento dokument bol aktualizovaný v novembri 2019 a je vypracovaný v súlade s článkom 166 Zákonníka o poistení (Legislatívna vyhláška č. 9/2005) a Usmernenia pracovnej skupiny „Jednoduché a prehľadné zmluvy“ zo dňa 6.2.2018

DUAL Profesie
Architekti

KARTA K POISTKE č.: PI-70580821MO
(ktorá tvorí neoddeliteľnú a základnú súčasť POISTKY)

Poistka profesionálnej občianskej zodpovednosti pre architektov
(Priložený text POISTKY: DUAL Professions Architects_STD 11.2019)

Je špecifikované, že výrazy uvedené v tomto dokumente veľkými písmenami majú význam, ktorý im bol priradený v časti DEFINÍCIE: UŽITOČNÁ PRÍRUČKA PRE POROZUMENIE TEXTU podmienok POISTKY.

Pozorne si prečítajte

Táto POISTKA „Claims made“ sa vzťahuje na NÁROKY tretích strán vyplývajúce z CHYB počas DOBY POISTENIA alebo Spätej činnosti a ktoré boli po prvýkrát uplatnené voči Poistencovi v OBDOBÍ POISTENIA, a ktoré sú pravdepodobne oznamované POISTITEĽOM počas OBDOBIA POISTENIA, alebo počas POSTÚMY (ak bola poskytnutá), v medziach a za podmienok stanovených v priložených všeobecných podmienkach.

Regulačné podmienky zhrnuté v KARTE K POISTKE tvoria neoddeliteľnú súčasť zmluvy a v prípade rozporu majú informácie uvedené v tomto dokumente prednosť pred informáciami obsiahnutými v poistných podmienkach.

DODÁVATEĽ:	OPPS ARCHITETTURA	
Adresa:	VIA VITTORIO FOSSOMBRONI 11	
PSČ:	50136	Mesto: FLORENCIA
IČ DPH:	07103840489	
DIČ:	07103840489	
POISTENÝ:	OPPS ARCHITETTURA	
Činnosť:	Architekt	
Referenčný rozsah obratu:	od 100 001 € do 150 000 €	
OBRAT:	150 000,00 €	
DOBA POISTENIA:	Od 24.00 dňa 06.07.2021	Do 24.00 dňa 06.07.2022
Tiché obnovenie:	Áno, ako je stanovené v čl. 5.4 – POSTUPY OBNOVY oddiel B	

Arch Insurance**LIMIT POISTNÉHO PLNENIA:** 3 000 000,00 €.

Pre každú ŽIADOSŤ O NÁHRADU a v ročnom súhrne

POISTNE:	Čisté poistné za obdobie:	1 433,98 €
	Príslušenstvo:	215,10 €
	Daň	366,92 €
	Hrubé poistné:	2 016,00 €

SPOLUÚČASŤ ALEBO ZÁRUKA 2 500,00 €

Pre každú ŽIADOSŤ O NÁHRADU

RETROAKTIVITA: Neobmedzené, okrem prípadov uvedených v časti Definície ku položke RETROAKTIVITA**Územná platnosť:** ako je uvedené v čl. 7. ÚZEMNÁ PLATNOSŤ POISTKY**ŠPECIÁLNE PODMIENKY (pre každú z nich si pozrite ustanovenia POISTNÝCH podmienok):**

Rozšírenie PRIDRUŽENÝCH ŠTÚDIÍ / FIRIEM: deklarovaný OBRAT zahŕňa aj OBRAT vyplývajúci z činnosti vykonávanej individuálne jednotlivými pridruženými odborníkmi / partnermi

Upresnenia:

Deklarovaný OBRAT NEZAHŕŇA OBRAT vyplývajúci z činnosti Správcu bytového družstva POISŤOVATELIA sa pri poskytovaní záruky stanovenej v tejto POISTKE, okrem iného sa opierali o nasledujúce vyhlásenia POISTNÍKA, bez toho, aby bola dotknutá povinnosť POISTNÍKA / POISTENEJ STRANY poskytnúť vyčerpávajúce informácie o riziku, ktoré má byť poistené podľa článkov 1892, 1893, 1894 a 1910 Občianskeho zákonníka.

VYHLÁSENIA POISTNÍKA:Za posledných 5 rokov **neboli** nikdy vznesené ŽIADNE NÁROKY proti:

- . navrhovateľa a/alebo minulých a/alebo súčasných spoločníkov
- . minulých a/alebo súčasných SPOLUPRACOVNÍKOV
- . jedného odborníka aj voči činnostiam vykonávaných pod vlastným IČ DPH.

NIE JE SI vedomý OKOLNOSTÍ, ktoré by mohli viesť k STRATE alebo NÁROKU proti:

- . navrhovateľa a/alebo minulých a/alebo súčasných spoločníkov
- . minulých a/alebo súčasných SPOLUPRACOVNÍKOV
- . jedného odborníka aj voči činnostiam vykonávaných pod vlastným IČ DPH.

POISŤOVATELIA: **Arch Insurance (EU) DAC****SPROSTREDKOVATEĽ:** CONTI E VANNINI SRL
Via Giacomo Matteotti 60,
50132 Florencia**Komunikácia sa má odoslať na:** Akákoľvek komunikácia týkajúca sa tejto POISTKY musí byť zaslaná priamo alebo prostredníctvom SPROSTREDKOVATEĽA na adresu:

DUAL Italia S.p.A.
Via Edmondo De Amicis, 51 - 20123 Miláno

UPOZORNENIA:**VYHLÁSENIA O RIZIKU**

Nepresné vyjadrenia a/alebo neochota POISTENÉHO vo vzťahu k takým okolnostiam, že by POISŤOVATEĽ nedal súhlas alebo by ho nedal za rovnakých podmienok, ak by vedeli skutočný stav veci, sa riadia čl. 1892, 1893 a 1894 Občianskeho zákonníka, ktoré upravujú úplnú alebo čiastočnú stratu práva na ODŠKODNENIE. Tieto ustanovenia sa vzťahujú aj na akékolvek rozšírenie, dodatok alebo obnovenie tejto POISTKY.

PERIODICITA A SPÔSOB PLATENIA POJISTNÉHO

V zmluve je dohodnutá ročná platba POISTNÉHO.

Ak je to výslovne dohodnuté s POISŤOVATEĽOM a uvedené v KARTE POISTKY, platba POISTNÉHO môže byť rozdelená do jednej alebo viacerých splátok. Úhradu POISTNÉHO je potrebné uskutočniť bankovým prevodom na bežný účet na meno DUAL ITALIA S.P.A. alebo SPROSTREDKOVATEĽOVI, výslovne v tejto funkcií.

Na účely pokrycia si prečítajte a podpíšte nižšie uvedené informácie, ktoré tvoria neoddeliteľnú a základnú súčasť POISTKY.

UPOZORNENIE:**PODPÍSANIE ZÁSAD S ELEKTRONICKÝM PODPISOM**

Podpísanie poistky akýmkolvek zariadením na elektronický podpis zahrňa podpísanie:

- I. potvrdenia o úplnosti a pravdivosti vyhlásení poistníka / poisteného
- II. potvrdenia o prijatí súboru informácií
- III. schválenia všeobecných podmienok
- IV. konkrétné schválenie výluk

rozumie sa tým, že je pripojený vo všetkých častiach, kde sa vyžaduje vecný podpis poistníka.

POISTNÍK potvrdzuje:

1. Prevzatie súboru informácií, ktorý pred podpisom tejto zmluvy poistnik prijal a prečítal, a ktorý bol pripravený podľa nariadenia IVASS č. 41 z roku 2018 v zložení: DIP, doplnkové DIP, definície a všeobecné podmienky poistenia.

POSTNIK (nečitateľný podpis)

2. Úplnosť vyhlásení, že vyhlásenia uvedené v časti VYHLÁSENIA POISTNÍKA (ak nejaké existujú) sú pravdivé a boli realizované po dôkladnej analýze.

POISTNIK (nečitateľný podpis)

3. Schválenie zmluvných podmienok po prečítaní a prijatí obsahu tejto KARTY POISTKY a v časti A – VŠEOBECNÉ PODMIENKY POISTENIA, v časti B – ČO POISTÍME A AKO TO POISTÍME a v časti C – SPRÁVA NÁROKOV NA NÁHRADU podľa priložených podmienok POISTKY.

POISTNIK (nečitateľný podpis)

4. Schválenie výluk

na účely článkov 1341 a 1342 Občianskeho zákonníka, konkrétnie schválenie ustanovení nasledujúcich článkov priloženej POISTKY:

DEFINÍCIE: UŽITOČNÝ NÁVOD PRE POROZUMENIE TEXTU**ODDIEL A – VŠEOBECNÉ POISTNÉ PODMIENKY****1. NIEKTORÉ PROGNÓZY, ŽE JE DÔLEŽITÉ VEDIEŤ**

- 1.1. Na záver poistky je potrebné poskytnúť úplné a vyčerpávajúce informácie: vyhlásenia týkajúce sa okolností rizika
- 1.2. Čo robiť a ako poistka funguje v prípade iného poistného krytie
- 1.3. Ak nie je zaplatené poistné, poistné krytie nie je aktivované: „platba poistného“
- 1.4. Daňové poplatky
- 1.5. Ako sa mení obsah poistky: "zmeny poistenia"
- 1.6. Zhŕšenie rizika
- 1.8. Kde oznamovať právne dokumenty poistovateľom: "vol'ba domicilu"
- 1.9. Oznámenia týkajúce sa poistky
- 1.10. Kompetentný súd
- 1.11. Aplikovateľný zákon
- 1.12. Reštriktívne opatrenia (sanction limitation exclusion clause)

ČASŤ B – ČO POISTÍME A AKO TO POISTÍME**2. POISTNÉ KRYTIE**

- 2.1. Predmet poistky All Risks
- 2.2. Klauzula Claims Made: Krytie poistných nárokov
- 2.3. Okolnosti

3. ČO ĎALEJ POISŤUJEME A ZA AKÝCH PODMIENOK

- 3.1. Vždy funkčné podmienky
 - 3.1.1. Strata dokumentov a hodnôt
 - 3.1.2. Codice Privacy (Všeobecné európske nariadenie o ochrane údajov 2016/679 - "Nariadenie o ochrane osobných údajov")
 - 3.1.3. Mediátor pre riešenie sporov (Legislatívne nariadenie č. 28/2010)
 - 3.1.4. Sankcie tretích strán
 - 3.1.5. Zaujatosť subjektov, za ktoré musí poistenec zodpovedať
 - 3.1.6. Náklady na záchrannu
 - 3.1.7. Občianska zodpovednosť tretej strany pri vykonávaní štúdie (R.C.T.)
 - 3.1.8. Administratívna a účtovná zodpovednosť
 - 3.1.9. Vyhláška č. 81/2008 Bezpečnosť
 - 3.1.10. Vyhláška č. 193/07.
 - 3.1.11. Náhodné znečistenie
 - 3.1.12. Environmentálne poradenstvo
 - 3.1.13. Energetický certifikát
 - 3.1.14. Rozšírenie administratívnych činností
- 3.2. Podmienky platia len vtedy, ak sú uvedené v karte poistky
 - 3.2.1. Rozšírenie osobnej činnosti profesionálov
 - 3.2.2. Správca bytového družstva

Arch Insurance

4. ČO NEPOISŤUJEME: "VÝLUKY"

- 4.1. Rôzne alebo neplatené aktivity
- 4.2. Poistený nezapísaný v profesijnom registri
- 4.3. Známe fakty
- 4.4. Okolnosti a/alebo žiadosti o kompenzáciu, ktoré už boli oznámené
- 4.5. Činnosť vykonávaná s iným IČ DPH
- 4.6. Úmyselné a podvodné skutočnosti
- 4.7. Pokuty, penále a/alebo priame sankcie
- 4.8. Zranenie osôb alebo materiálne škody
- 4.9. Neprofesionálne zodpovednosti
- 4.10. Znečistenie
- 4.11. Azbest
- 4.12. Elektromagnetické polia
- 4.13. Žiarenie, kontaminácia a/alebo jadrový odpad
- 4.14. Vojna, teroristické činy
- 4.15. Fakty týkajúce sa správy poistenia
- 4.16. Platobná neschopnosť alebo bankrot
- 4.17. Telesné škody, ktoré utrpeli ľudia zamestnaní u poisteného
- 4.18. Zodpovednosť za výrobky
- 4.19. Zmluvy o dielo
- 4.20. Vlastníctvo majetku
- 4.21. Činnosti v oblasti klinického zdravia
- 4.22. Vylúčenie pre infekčné choroby, epidémie a pandémie

5. KEĎ POISTKA PRESTANE FUNGOVAŤ A KEĎ SA OBNOVÍ

- 5.1. Ukončenie
- 5.2. Právo na odstúpenie od zmluvy
- 5.3. Podvodné nároky na odškodenie – výslovná výpovedná doložka
- 5.4. Postupy obnovy
- 5.5. Úprava poistného

6. POSTUMA

- 6.1. V prípade úmrtia
- 6.2. V prípade ukončenia činnosti
- 6.3. V iných prípadoch, ako je ukončenie činnosti uvedenej v bodoch 6.1 a 6.2
- 6.4. Hranice aplikácie postumy

ODDIEL C – SPRÁVA NÁROKOV NA ODŠKODNÉ

8. ČO ROBIŤ V PRÍPADE NÁROKOV NA ODŠKODNÉ ALEBO ZA ICH OKOLNOSTÍ

- 8.8. Čo, kedy a ako označiť poistovateľom
- 8.9. Povinnosti poisteného
- 8.10. Správa žiadosti o odškodenie
- 8.11. Čo sa stane, keď poistovatelia vyplatia odškodenie v rámci poistky: subrogácia a solidárna zodpovednosť

POISTNIK
(nečitateľný podpis)

Berúc na vedomie Zásady ochrany osobných údajov uvedené v INFORMÁCIÁCH PODĽA ČLÁNKOV 113 A 14 NARIADENIA EÚ 2016/679 (ďalej len „Nariadenie“) Vás zároveň žiadame v súlade s čl. 6 a 9 Nariadenia, o vyjadrenie súhlasu so spracovaním údajov, ktoré sa má vykonáť v súvislosti s operáciami a službami, ktoré požadujete, ako je opísané v informáciách a to presne pre:

- a. spracúvanie osobitných kategórií osobných údajov podľa čl. 9 nariadenia a na účely uvedené v bode 1 písm. a) Poučenia. Informujeme Vás, že konkrétnymi kategóriami osobných údajov (tzv. citlivé údaje), ktoré sú predmetom spracovania, môžu byť napríklad údaje o zdravotnom stave;
- b. oznamovanie konkrétnych kategórií osobných údajov podľa čl. 9 Nariadenia subjektom a spôsobom uvedeným v bode 5 vyššie uvedených informácií, ktoré ich môžu podrobiť spracúvaniu na účely uvedené v bode 1 písm. a) poučenia;

POISTNIK
(nečitateľný podpis)

[voliteľné] Žiadame vás tiež o vyjadrenie súhlasu, aby Arch Insurance (EU) DAC vykonávala informačné alebo obchodné propagačné aktivity pre poistné produkty (pozri vyššie § 1 písm. b) (táto činnosť nezahŕňa činnosti profilovania údajov).

POISTNIK
(nečitateľný podpis)

POISTNIK
(nečitateľný podpis)

Arch Insurance (EU) DAC
Generálny zástupca pre Taliansko
Pasquale Leoni
(nečitateľný podpis)

Vystavené v troch kópiach dňa 06.07.2021
POISTNÉ vo výške 2 016,00 € bolo zaplatené dňa 21.07.2021
Poverená osoba:

Tento dokument bol aktualizovaný ku Novemburu 2019

DETAILS OF THE CONTRACTOR'S SUBCONTRACTORS

Details of all known subcontractors for the subject matter of the Contract - the elaboration of Project Documentation and performance of professional Author's Supervision of the Construction: "Grössling Spa" in accordance with Act No. 343/2015 Coll. on public procurement and on amendments and supplementation to certain acts, as amended:

ÚDAJE O SUBDODÁVATEĽOCH ZHOTOVITEĽA

Údaje o všetkých známych subdodávateľoch na predmet zmluvy - zhotovenie projektovej dokumentácie a výkon odborného autorského dohľadu na stavbu: „**Kúpele Grössling**“ v súlade so zákonom č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov:

Por. č. Seq. No.	Subdodávateľ Subcontractor	Identifikačné číslo dátum narodenia, ak nebolo pričlenené identifikačné číslo Identification number or date of birth, if no identification number has been assigned	číslo alebo percentácia (%) k ponukovej cene Value of the performance expressed as a percentage (%) of the tender price	Hodnota plnenia vyjadrená v percentách (%) k ponukovej cene Person authorised to act for the Subcontractor (name and surname, residence address, date of birth)	Osoba oprávnená konáť za subdodávateľa (meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia) Person authorised to act for the Subcontractor (name and surname, residence address, date of birth)
1.	GFI, a.s.	36 735 230	58,16 %	Ing. arch. Radislav Grečmal, trvale bytom/residence: Slowackého 17990/35, 821 04 Bratislava, narodený/born: 04.03.1970	

V Bratislave, dňa / Done in Bratislava, on:

Zhotoviteľ / Contractor

Note:

Within the meaning of Section 2(5)(e) of the Public Procurement Act, a subcontractor is an economic operator who concludes or has concluded a written Contract for consideration with the Contractor for the performance of a specific part of the Contract.
Subcontractor means a natural or legal person who, on the basis of a Contract with the Contractor, will perform certain services within the meaning of the subject-matter of the Contract for the Tenderer
The percentage of their services shall be of the total price of the Work, including VAT.

The Contractor shall indicate for the subcontractor: name or business name, registered office or place of business, country, registration number; an outline description of the scope of the service to be performed in the subject of the subcontract.

Pozn.:

V zmysle § 2 ods. 5 písm. e) zákona o verejnom obstarávaní je subdodávateľom hospodársky subjekt, ktorý uzavrie alebo uzavrel so zhotoviteľom písomnú odplatnú zmluvu na phenie určitej časti zákazky.

Subdodávateľ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá na základe zmluvy so Zhotoviteľom bude realizovať pre Zhotoviteľa určité služby v zmysle predmetu zákazky.

Percentuálny podiel ich služieb je z celkovej ceny diela vrátane DPH.
Zhotoviteľ uvedie za subdodávateľa: názov alebo obchodné meno, sídlo alebo miesto podnikania, štát, ICO; v predmete subdodávky rámcový popis rozsahu služby, ktorú bude vykonávať.

**INTERIOR STUDY
CONTENTS AND SCOPE**

The Interior Study is to determine the main shape, artistic and material design of the interior and its basic economic parameters.

The Interior Study will include a proposal for the restoration of the interior of the cultural monument and modifications to parts of the interior of other objects. The proposal will present the expected modifications as well as all valuable elements of the interior in a simplified graphic form in accordance with the Inventory of Valuable Elements and Parts of the Building (processed by Ing. Arch. Alexander Németh, 05/2020), with the Detailed Plan for the Restoration of the Grössling Spa from the point of view of the interests of the protection of the monumental values of the building (MÚOP, 02/2020), with the restoration research (Sikoriak + Havlík, 06/2020), with all the building-technical and static assessments of the buildings, and with all the statements of the Regional Monuments Board of Bratislava on these documents.

The Interior Study must incorporate the comments of the Regional Monuments Board of Bratislava (KPÚ BA) to all preparatory documentation as well as the comments from the negotiations during its processing to such an extent that it is possible to issue a binding opinion from the KPÚ BA free from serious comments.

Further stages of the Project Documentation for the restoration of the cultural monument and the modification of the properties in the conservation area can only be processed after the approval of the Architectural Study as well as the Interior Study and other documents of the KPÚ BA. Any change in contrast to or beyond the previous statement of KPÚ BA must be discussed and approved by KPÚ BA.

Contents and scope of the interior study:

- iA. Text section**
- iB. Drawing section**
- iC. Estimated parametric costs**
- iD. Visualizations**

**INTERIÉROVÁ ŠTÚDIA
– OBSAH A ROZSAH**

Interiérová štúdia má stanoviť hlavné tvarové, výtvarné a materiálové riešenie interiéru a jeho základné ekonomicke parametre.

Súčasťou interiérovej štúdie bude návrh obnovy interiéru kultúrnej pamiatky a úpravy časti interiéru ostatných objektov. Návrh bude v zjednodušenej grafickej forme prezentovať predpokladané úpravy ako aj všetky hodnotné prvky interiéru v súlade s Inventarizáciou hodnotných prvkov a častí stavby (spracovateľ Ing. arch. Alexander Németh, 05/2020), so Spresneným zámerom na obnovu kúpeľov Grössling z hľadiska záujmov ochrany pamiatkových hodnôt objektu (MÚOP, 02/2020), s Reštaurátorskym výskumom (Sikoriak + Havlík, 06/2020), so všetkými stavebno-technickými a statickými posudkami stavieb, a so všetkými vyjadreniami Krajského pamiatkového ústavu Bratislava k týmto dokumentáciám.

V interiérovej štúdii musia byť zapracované pripomienky Krajského pamiatkového úradu Bratislava (KPÚ BA) k všetkým prípravným dokumentáciám ako aj pripomienky z prerokovania v priebehu jej spracovania v takom rozsahu, aby bolo možné zo strany KPÚ BA vydanie záväzného stanoviska bez závažných pripomienok.

Dalšie stupne projektovej dokumentácie obnovy kultúrnej pamiatky a úpravy nehnuteľností v pamiatkovom území je možné spracovať až po schválení architektonickej štúdie ako aj interiérovej štúdie a ostatných podkladov KPÚ BA. Každú zmenu oproti alebo nad rámec predchádzajúceho vyjadrenia KPÚ BA je potrebné prerokovať a schváliť KPÚ BA.

Obsah a rozsah interiérovej štúdie:

- iA. Textová časť**
- iB. Výkresová časť**
- iC. Predpokladané náklady**
- iD. Vizualizácie**

Part iA

- Basic data:
 - Identification data of the construction and the constructor
 - Contractor and author of the design;
 - Information and orientation systems
 - The list of source material used
- A brief description of the basic idea of the design
- Description of the proposed restoration and presentation of valuable interior elements

Part iB

- General floor plans
 - Designation of all premises covered by the interior project documentation
 - Graphic differentiation of the standard of individual premises
- Material pallet
 - Samples of materials used
 - Classification of these materials by the selected standards
 - Reference images
- Drawing section
 - Floor plans (material, colour and shape designs) - drawings of floors, walls, doors / fillings of openings, ceilings / lower ceilings, drawings of furniture
 - Section views - main representation premises
 - Presentation of valuable interior elements from the point of view of monument protection (shape, size colour, profiling, or change of profiling compared to the original detail in the National Cultural Monument)
- Furniture, lighting, interior greenery
 - Reference images of the proposed elements
 - Copies of catalogue sheets, including the estimated number of pieces of proposed elements

The contractor can propose objects and furniture designed by him as the winner of the project proposal.

- Information and orientation systems
 - Reference pictures of the proposed elements

Časť iA

- Základné údaje:
 - Identifikačné údaje stavby a stavebníka
 - Spracovateľ a autor návrhu;
 - Informačné a orientačné systémy
 - Zoznam použitých podkladov
- Stručný popis základnej myšlienky návrhu
- Opis navrhovanej obnovy a prezentácie hodnotných interiérových prvkov

Časť iB

- Celkové pôdorysy
 - Vyznačenie všetkých priestorov, ktorých sa týka PD interiéru
 - Grafické rozlíšenie štandardu jednotlivých priestorov
- Materiálová paleta
 - Ukážky použitých materiálov
 - Zatriedenie týchto materiálov podľa zvolených štandardov
 - Referenčné obrázky
- Výkresová časť
 - Pôdorysy (materiálové, farebné a tvarové riešenie) - výkresy podlám, stien, dverí / výplní otvorov, stropov / podhládov, výkresy mobiliáru
 - Rezopohľady - hlavné reprezentačné priestory
 - Prezentácia hodnotných interiérových prvkov z pohľadu pamiatkovej ochrany (tvar, veľkosť farba, profilácia, resp. zmena profilácie oproti pôvodnému detailu v NKP)
- Mobiliár, osvetlenie, interiérová zeleň
 - Referenčné obrázky navrhovaných prvkov
 - Kópie katalógových listov vrátane predpokladaného počtu kusov navrhovaných prvkov

Dodávateľ môže navrhnúť predmety a nábytok nahrnované ním ako víťazom projektového návrhu.

- Informačné a orientačné systémy
 - Referenčné obrázky navrhovaných prvkov

- Copies of catalogue sheets including the estimated number of pieces of proposed elements
- Concept of graphic design
- Requirements for related professions (e.g. electrical)

Part iC

Estimated parametric costs

Part iD

5 pictures representing the individual premises (library, boiler room (historical boilers, gangway, reception for sauna section), sauna section, locker rooms, 1 undefined beforehand – to be specified during the development). Additional images beyond the agreed number will be considered as additional costs for the Ordering Party. Revisions during the design phase and after delivery of the phase are not included.

Number of copies of the documentation

The elaborated material in 3 copies in hard copy and in 2 copies in electronic form on a storage medium (USB).

- Kópie katalógových listov vrátane predpokladaného počtu kusov navrhovaných prvkov
- Koncepcia grafického dizajnu
- Požiadavky na súvisiace profesie (napr. elektro)

Časť iC

Predpokladané náklady stavby

Časť iD

Minimálne 5 záberov reprezentujúcich jednotlivé priestory (knížnica, kotolňa (historické kotle, lavička, recepcia pre saunovú časť), saunová časť, šatne, 1 vopred nedefinovaný – upresní sa v priebehu spracovania). Ďalšie zábery nad rámec dohodnutého počtu budú považované za dodatočné náklady Objednávateľa. Revízie počas projektovej fázy a po dodaní fázy nie sú zahrnuté.

Počet vyhotovení dokumentácie

Vypracovaný materiál v 3-och vyhotoveniach v tlači a v 2-och vyhotoveniach v elektronickej podobe na pamäťovom médiu (USB).

DOCUMENTATION REQUIREMENTS

1. GENERAL REQUIREMENTS

- 1.1 The Project Documentation will be elaborated on the basis of the tender conditions and the results of the architectural competition in accordance with the Contract for Work, its Annexes and Amendments.
- 1.2 The individual stages of the Project Documentation will be completed on the basis of the statements and requirements of the concerned institutions and authorities, which will be participants in the planning and construction procedure.
- 1.3 The Project Documentation will be prepared on the basis of the requirements of the Ordering Party resulting from the project in progress. The Project Documentation will be drawn up on the basis of written requirements and comments on the elaborated documentation.
- 1.4 The elaborated Project Documentation will be consulted at coordination meetings. The Contractor shall submit the design documentation (text and relevant drawings) to the Ordering party for comments in accordance with the relevant provisions of the Contract on Work.
- 1.5 The technical requirements in the Project Documentation may not refer to a specific manufacturer, manufacturing process, trade name, patent, type, region or place of origin or manufacture, if this would disadvantage or exclude certain candidates or goods, unless it is required by the subject of the contract. Such a reference may be used only if the subject of the contract cannot be described in accordance with paragraph 2 of Article 42 of the Public Procurement Act with sufficient precision and clarity, and such a reference must be supplemented by the words "or equivalent".
- 1.6 The Project Documentation (technical report, drawings, legend, product listings) will precisely and clearly define the exact dimensions, colour (RAL), parameters and properties of the proposed material or product.

POŽIADAVKY KLADENÉ NA DOKUMENTÁCIU

1. VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY

- 1.1 Projektová dokumentácia bude spracovaná na základe súťažných podmienok a výsledkov architektonickej súťaže v zmysle Zmluvy o dielo, jej príloh a doplnkov.
- 1.2 Jednotlivé stupne projektovej dokumentácia budú spracované na základe vyjadrení a požiadaviek dotknutých inštitúcií a orgánov, ktoré budú účastníkmi územného a stavebného konania.
- 1.3 Projektová dokumentácia bude spracovaná na základe požiadaviek objednávateľa vyplývajúcich z rozpracovaného projektu. Projektová dokumentácia bude spracovaná na základe písomných požiadaviek a pripomienok k rozpracovanej dokumentácii.
- 1.4 Rozpracovaná projektová dokumentácia bude konzultovaná na koordinačných stretnutiach. Zhodnotiteľ predloží objednávateľovi na pripomienkovanie projektovú dokumentáciu (textovú a príslušnú výkresovú časť) v zmysle príslušných ustanovení ZoD.
- 1.5 V projektovej dokumentácii sa nesmú technické požiadavky odvolávať na konkrétneho výrobcu, výrobný postup, obchodné označenie, patent, typ, oblasť alebo miesto pôvodu alebo výroby, ak by tým dochádzalo k znevýhodneniu alebo k vylúčeniu určitých záujemcov alebo tovarov, ak si to nevyžaduje predmet zákazky. Takýto odkaz možno použiť len vtedy, ak nemožno opísať predmet zákazky podľa odseku 2 § 42 zákona o verejném obstarávaní dostatočne presne a zrozumiteľne a takýto odkaz musí byť doplnený slovami „alebo ekvivalentný“.
- 1.6 V projektovej dokumentácii (v technickej správe, výkresoch, legende, výpisoch výrobkov) budú presne a jasne zadefinované presné rozmery, farebné prevedenie (RAL), parametre a vlastnosti navrhovaného materiálu alebo výrobku.

- 1.7 The bill of quantities or budget must be in conformity with the drawings of the Project Documentation.
- 1.8 A list of the documentation to be handed over, including all revisions handed over, shall be part of the Project Documentation, having the form of an excel spreadsheet (see Annex P11a for an example).
- 1.9 Part of the text section of the individual stages of the Project Documentation will also include balances (built-up area, usable area, ...)
- 1.10 The budget or the bill of quantities should be drawn up by the building objects or operating sets. Each construction object will have its own bill of quantities drawn up by the individual professions. Budget or statement of quantities not to be split up by floors. The budget may also be broken down further within individual objects with regards to their financing requirements.
- 1.11 The protection zones in the locality, in particular of the utility networks, should be respected.
- 1.12 The requirements of the Old Town borough municipality according to the zoning decision and the planning permission should be considered.
- 1.13 The requirements of the authorities and institutions concerned according to the zoning decision permission and planning permission (according to point 1.2) should be considered.
- 1.14 Utilities should be designed as separate construction objects.
- 1.15 Energy class of the object should be according to the law in force at the time of planning permission issue. All proposed constructions will have a documented acoustic calculation according to the applicable standards (e.g. for the apartment, boiler room, technology).
- 1.16 All premises must meet the general technical requirements for buildings used by persons with reduced mobility and orientation within the meaning of Regulation No. 532/2002 Coll. and Regulation No. 9/2009 Coll.
- 1.17 The documentation shall include a list of the responsible designers of all professions and their contacts.
- 1.18 Interior surfaces (tiles, cladding, ...) and their colour design will be approved by the
- 1.7 Výkaz výmer resp. rozpočet musí byť vo vzájomnej zhode s výkresovou projektovou dokumentáciou.
- 1.8 Súčasťou odovzdanej projektovej dokumentácie bude zoznam odovzdávanej dokumentácie zaznamenávajúci aj všetky odovzdané revízie realizovaný formou excelovskej tabuľky (príklad vid' príloha P11a).
- 1.9 Súčasťou textovej časti jednotlivých stupňov projektovej dokumentácie budú aj bilancie (zastavaná plocha, úžitková plocha, ...)
- 1.10 Rozpočet resp. výkaz výmer vypracovať podľa stavebných objektov alebo prevádzkových súborov. Každý stavebný objekt bude mať vypracovaný vlastný výkaz výmer podľa jednotlivých profesii. Rozpočet resp. výkaz výmer nečleniť podľa podlaží. Rozpočet môže byť členený v rámci jednotlivých objektov aj podrobnejšie v súvislosti s požiadavkami na ich financovanie.
- 1.11 Rešpektovať ochranné pásma v lokalite, najmä inžinierskych sietí.
- 1.12 Prihliadať na požiadavky MČ Staré Mesto podľa územného rozhodnutia a stavebného povolenia.
- 1.13 Prihliadať na požiadavky dotknutých orgánov a inštitúcií podľa územného rozhodnutia a stavebného povolenia (podľa bodu 1.2).
- 1.14 Inžinierske siete riešiť ako samostatné stavebné objekty.
- 1.15 Energetická trieda objektu podľa platnej legislatívy v čase vydania stavebného povolenia. Všetky navrhované konštrukcie budú mať doložený akustický výpočet podľa platných noriem (napr. pre byt, kotolňu, technológie).
- 1.16 Všetky priestory musia splňať všeobecné technické požiadavky pre stavby užívané osobami s obmedzenou schopnosťou pohybu a orientácie v zmysle vyhlášky č. 532/2002 Z. z. a vyhlášky 9/2009 Z. z.
- 1.17 Dokumentácia bude obsahovať zoznam zodpovedných projektantov všetkých profesii a ich kontakty.
- 1.18 Interiérové povrchy (dlažba, obklad, ...) a ich farebné prevedenie bude odsúhlasené

relevant institutions (the Ordering Party, the Regional Monument Board,...).

2. DRAWING DESIGNATION

- 2.1 The objects will be designated according to the approved object composition as building object SO XXX, within which will be the individual parts E XXX, operating sets PS XXX.
- 2.2 The serial number of the document will also include the designation by profession, by the individual construction objects. The designation of a drawing or other document by a serial number only (e.g. 001) is not permitted. The names of digital annexes may not contain diacritics, spaces, any characters except - _
- 2.3 Designation specimen:

DSP_SO01_ARCH_00_r02_tech-sprava.dwg
*Project Documentation Stage_Construction
Object_Profession_Drawing
Number_Revision_Drawing Title.dwg*
DSP_SO01_ARCH_00_r02_tech-sprava.pdf
*Project Documentation Stage_Construction
Object_Profession_Drawing
Number_Revision_Drawing Title.dwg*

3. DOCUMENTATION LIST

- 3.1 Documentation lists will always be submitted in *.pdf and editable format (xls, xlsx) and will contain at least the following data:

- sequence No.,
- name,
- scale,
- date of first version (00) issue of the document,
- sequence No. of revision,
- date of the revision,
- number of A4 sheets,
- file name.

- 3.2 The specimen of the documentation is the part of the Annex (Annex P11a).

4. REVISIONS AND ADDENDA

- 4.1 Revisions in the documentation (drawing, table, statement, report) should be marked with a revision cloud with a serial number and date, they should be indicated also in the table including the description of the revision, its reason and date of approval.
- 4.2 The first "issue" of the document will be marked 00.
- 4.3 A revision of a document (e.g., entire drawing) will be issued in the event of

príslušnými inštitúciami (objednávateľ, krajský pamiatkový úrad,...).

2. NÁZOV VÝKRESOV

- 2.1 Objekty budú označené podľa schválenej objektovej skladby ako stavebný objekt SO XXX, v rámci ktorého budú jednotlivé časti E XXX, prevádzkové súbory PS XXX.
- 2.2 Poradové číslo dokumentu bude obsahovať aj označenie podľa profesie, jednotlivých stavebných objektov. Označenie výkresu alebo iného dokumentu len poradovým číslom (napr. 001) je neprípustné. Názvy digitálnych príloh nesmú obsahovať diakritiku, medzery, žiadne znaky okrem - _
- 2.3 Vzor označovania:
DSP_SO01_ARCH_00_r02_tech-sprava.dwg
*Stupeň proj.dokumentácie_ staveb.objekt_
profesia_číslo výkresu_revízia_názov
výkresu.dwg*
DSP_SO01_ARCH_00_r02_tech-sprava.pdf
*Stupeň proj.dokumentácie_ staveb.objekt_
profesia_číslo výkresu_revízia_názov
výkresu.pdf*

3. ZOZNAM DOKUMENTÁCIE

- 3.1 Zoznamy dokumentácie budú odovzdané vždy v *.pdf a editovateľnom formáte (xls, xlsx) a budú obsahovať minimálne tieto údaje:
 - poradové číslo,
 - názov,
 - mierka,
 - dátum vydania prvej verzie (00) dokumentu,
 - poradové číslo revízie,
 - dátum vydania revízie,
 - počet A4
 - názov súboru
- 3.2 Vzor zoznamu dokumentácie je súčasťou tejto prílohy (príloha P11a).

4. REVÍZIE A DOPLNKY

- 4.1 Revízie v dokumentácii (výkres, tabuľka, výkaz, správa) označovať revíznym obláčikom a poradovým číslom a dátumom, uviesť aj do tabuľky vrátane popisu revízie, dôvodu, dátumu schválenia.
- 4.2 Prvé „vydanie“ dokumentu bude označené 00.
- 4.3 Revízia dokumentu (napr. celý výkres) bude vydaná v prípade viacerých zmien. Doplnok

multiple changes. An addendum to a document (e.g., a portion of the original drawing) may show only one change that does not affect the entire construction. The addendum may also be smaller than the original drawing, but always with a corresponding label (specification card). After 4 addenda are issued, a complete revision of the documents concerned must follow.

5. FORM OF PREPARATION OF THE DOCUMENTATION

- 5.1 All configuration layouts within the project documentation shall be in a hard copy with clearly distinguishable and legible colour drawings and text, scale being 1:200, 1:250, in justified cases 1:500, but not to the detriment of the legibility of the drawings. In the configuration layouts of the utilities of individual professions (water connection, sewer connection, gas connection, LV connection, ...) only the utilities of the profession concerned will be distinguished in colour in the printed version, the other professions shall be in black and white or in grey.
- 5.2 The configuration layouts should indicate and specify the scope for the specific building object.
- 5.3 The compositions of roofs, floors and reinforced areas shall always be added as a whole. From the rising ground or supporting structure to the final finish. Do not refer to any other part of the design documents.
- 5.4 All profession drawings (zti, eli, uk, vzt, ...) shall be in hard copy with clearly distinguishable and legible drawings and text. In the drawings of the professions - the installation of the professions will be in colour, the construction will be in black and white.
- 5.5 All floors (even if repeated) will be printed as a separate drawing, this also applies to professions.
- 5.6 The formatting of the drawings will be done in Layouts, not in the model space.
- 5.7 Coordination drawings of all professions (zti, eli, uk, vzt, ...) for each floor shall be the part of the Project Documentation.
- 5.8 In the electronic version of the documentation, the levels must be clearly marked by the respective profession.

k dokumentu (napr. časť pôvodného výkresu) môže zobrazovať len jednu zmenu, ktorá nemá vplyv na celú stavbu. Doplnok môže byť aj menšieho formátu ako je pôvodný výkres, vždy ale so zodpovedajúcim označením (rozpisou). Po vydaní 4 doplnkov, musí nasledovať celková revízia dotknutých dokumentov.

5. FORMA VYPRACOVANIA DOKUMENTÁCIE

- 5.1 Všetky situácie v rámci projektovej dokumentácie budú v tlačenej podobe s jasne rozlíšiteľnou a čitateľnou farebnou kresbou a textom, mierky 1:200, 1:250, v odôvodnených prípadoch 1:500, ale nie na úkor čitateľnosti výkresov. V situáciach inžinierskych sietí jednotlivých profesíí (prípojka vody, prípojka kanalizácie, prípojka plynu, prípojka NN, ...) budú v tlačenej verzii farebne rozlíšené iba inžinierske siete príslušnej profesie, ostatné profesie čiernobielo prípadne šedou farbou.
- 5.2 V situáciách vyznačiť a upresniť rozsah pre konkrétny stavebný objekt.
- 5.3 Skladby streich, podlág a spevnených plôch vždy dopĺňať ako celok. Od rastlého terénu alebo nosnej konštrukcie po konečnú povrchovú úpravu. Neodvolávať sa na inú časť projektovej dokumentácie.
- 5.4 Všetky výkresy profesíí (zti, eli, uk, vzt, ...) budú v tlačenej forme s jasne rozlíšiteľnou a čitateľnou kresbou a textom. Vo výkresoch profesíí - inštalačia profesíí bude farebne, konštrukcia bude čiernobiela.
- 5.5 Všetky podlažia (aj keď sa opakujú) budú vytačené ako samostatný výkres, to platí aj pre profesie.
- 5.6 Formátovanie výkresov bude realizované v Layout-och (Rozvrženie), nie modelovom priestore.
- 5.7 Súčasťou projektovej dokumentácie sú aj koordinačné výkresy všetkých profesíí (zti, eli, uk, vzt, ...) pre každé podlažie.
- 5.8 V elektronickej verzii tvorby dokumentácie musí byť jednoznačne označená hladina podľa príslušnej profesie.

- 5.9 Do not use level "0" - level "0" shall remain blank.
- 5.10 All floor plans and configuration layouts will be in JTSK coordinate system, insertion point being 0,0,0. Only one floor plan will be stored in one *.dwg file at a time.
- 5.11 All references will be uploaded along with the drawings in which they are loaded.
- 5.12 All elements in the *.dwg file will all have "BYLAYER" properties defined, not "BYENTITY".
- 5.13 The uploaded *.dwg files will include a printable file ("plot style table" - *.ctb / *.stb).

6. A SYSTEM FOR PROJECT DOCUMENTATION APPROVAL

- 6.1 The project documentation in electronic form will be uploaded using Microsoft Teams to the appropriate folders.
- 6.2 The following will be uploaded to the application:
- All stages of the project documentation (including addenda and revisions)
 - Focuses
 - Surveys and assessments
 - Statements by authorities and institutions on the various stages of the Project Documentation
 - Minutes from the inspection days
 - Defects in the Project Documentation
- 6.3 The printed version of the project documentation will be handed over in the number required according to the individual stages (see Annexes to the Contract). Each document (drawing, report, calculation, etc.) will be folded to A4 format, signed and stamped by the responsible designer and numbered according to the respective dossiers.
- 6.4 The designer will be requested in writing to submit a printed version after the approval of the PD in a digital form.

7. DOCUMENTATION LIST SPECIMEN:

- 5.9 Nepoužívať hladinu „0“ - hladina „0“ zostane prázdna.
- 5.10 Všetky pôdorysy a situácie budú v JTSK, vkladací bod 0,0,0. V jenom súbore *.dwg bude uložený vždy len jeden pôdorys.
- 5.11 Všetky referencie odovzdávať spolu s výkresmi, v ktorých sú načítané.
- 5.12 Všetky prvky v *.dwg súbore budú mať všetky definované vlastnosti "BYLAYER", nie "BYENTITY".
- 5.13 Súčasťou odovzdaných súborov *.dwg bude aj súbor pre tlač ("plot style table" - *.ctb / *.stb).

6. SYSTÉM ODSÚHLASOVANIA PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIE

- 6.1 Projektová dokumentácia v elektronickej podobe sa bude nahrávať pomocou aplikácie Microsoft Teams do príslušných priečinkov.
- 6.2 Do aplikácie sa bude nahrávať:
- Všetky stupne projektovej dokumentácie (vrátane doplnkov a revízií)
 - Zamerania
 - Prieskumy a posudky
 - Vyjadrenia orgánov a inštitúcií k jednotlivým stupňom projektovej dokumentácie
 - Zápis z kontrolných dní
 - Vady k projektovej dokumentácii
- 6.3 Tlačená verzia projektovej dokumentácie bude odovzdaná vo počte požadovanom podľa jednotlivých stupňov (viď prílohy k ZoD). Každý dokument (výkres, správa, výpočet, apod.) bude poskladaný na formát A4, podpísaný a opečiatkovaný zodpovedným projektantom a očíslovaný podľa príslušného paré.
- 6.4 Projektant bude po odsúhlásení PD v digitálnej podobe písomne vyzvaný k odovzdaniu tlačenej verzie.

7. VZOR ZOZNAMU DOKUMENTÁCIE:

STAVBA: KÚPELE GRÖSSLING
stavba 3 Knižnica

STUPEŇ PD: DSP

**STAVEBNÝ
OBJEKT:** SO301 Budova na Medenej ulici

ČASŤ PD: ARCHITEKTONICKO-STAVEBNÉ RIEŠENIE

STAVBA: KÚPELE GRÖSSLING
stavba 3 Knižnica

STUPEŇ PD: DSP

**STAVEBNÝ
OBJEKT:** SO301 Budova na Medenej ulici

ČASŤ PD: ZDRAVOTECHNICKÉ INŠTALÁCIE

STA VBA: **GRÖSSLING SPA**
Structure 3 Library

PROJECT DOCUMENTATION STAGE

DOCUMENTATION FOR PLANNING PERMISSION

**CONSTRUCTION
OBJECT:** SO301 Building on Medená street

**PROJECT
DOCUMENTATION SANITARY INSTALLATIONS
N PART:**

CONSTRUCTION: GRÖSSLING SPA
Structure 3 Library

PROJECT DOCUMENTATION STAGE Documentation for Planning Permission

CONSTRUCTION OBJECT: SO301 Building on Medená street

**PROJECT
DOCUMENTATION ARCHITECTONIC AND CONSTRUCTION DESIGN
PART:**

ZÁZNAM Z OBHĽADKY STAVENISKA (KONTROLNÝ DEŇ) / RECORD OF SITE INSPECTION (CONTROL DAYS)

Záznam č. / Record No.

Dátum obhľadky staveniska <i>Date of site inspection</i>	Vykonal <i>Challenged by who</i>	Dôvod obhľadky <i>An issue / the purpose of site visit</i>	Čas strávený na stavbe [hod] <i>Time spent on the site [hr]</i>	Podpis <i>Signature</i>

Schválil / Approved by:

Dátum schválenia / Date of approval:

meno, funkcia + podpis / name, position + signature

VÝKAZ VIDEOKONZULTÁCIÍ A PODPORNÝCH SLUŽIEB / RECORD OF VIDEO CONSULTATION AND SUPPORTING SERVICES

ZáZNAMČ. / Record No.

Dátum Date	Vykonal Challenged by who	Dôvod An issue / the purpose	Čas [hod] Time [hr]	Podpis Signature

Schválil / Approved by:

Dátum schválenia / Date of approval:

meno, funkcia + podpis / name, position + signature

ODOVZDÁVACÍ PROTOKOL / HANDOVER PROTOCOL

Odobovzdávajúci / Submitter	
Obchodné meno / Company name	
Sídlo / Registered seat	
IČO / Registration number	
Preberajúci / Recipient	
Obchodné meno / Company name	
Sídlo / Registered seat	
IČO / Registration number	
Projekt / Project	Zmluva o dielo č. 01/2022 / Contract on work no. 01/2022
Míľnik / Milestone	*Architectural Study excluded the Bill of Quantities*
Miesto prevzatia / Place of handover	
Predmet prevzatia / Subject of handover	Dokumentácia pre Architektonickú štúdiu / Documentation for the Architectural Study Obsah a rozsah / Content and scope: – podľa zoznamu v prílohe / as listed in Annex Horeuvedený vypracovaný materiál je odovzdaný v počtoch vyhotovení v tlači podľa požiadaviek Zmluvy a v 2-och vyhotoveniach v elektronickej podobe na pamäťovom médiu (USB)./ The above elaborated material is submitted in the number of copies in print according to the requirements of the Contract and in 2 copies in electronic form on a storage medium (USB).
Prílohy / Annexes	
Súpis zistených vád pri prevzatí / List of detected defects at handover	
Dátum odstránenia vád / Defect remedy date	
Poznámky / Notes	

Odobzadávajúci a Preberajúci svojim podpisom potvrdzujú, že vyššie uvedený predmet prevzatia bol riadne odovzdaný a zároveň Preberajúci potvrdzuje úplnosť odovzdaného predmetu prevzatia. / Submitter and Acquirer confirm by their signatures that the aforementioned object of acceptance has been duly handed over and at the same time the Transferee confirms the completeness of the handed over object of acceptance.

Dátum odovzdania / Date of handover			
Odobzdal / Handed over by		Podpis / Signature
		Pečiatka / Stamp	
Prevzal / Taken over by		Podpis / Signature
		Pečiatka / Stamp	

POTVRDENIE O PREVZATÍ PROJEKTU / PROJECT ACCEPTANCE CERTIFICATE

Odobzadávajúci / Submitter			
Obchodné meno / Company name			
Sídlo / Registered seat			
ICO / Registration number			
Preberajúci / Recipient			
Obchodné meno / Company name			
Sídlo / Registered seat			
IČO / Registration number			
Projekt / Project	Zmluva o Dielo č. 01/2022 / Contract on work no. 01/2022		
Míľnik / Milestone	*Architectural Study excluded the Bill of Quantities*		
Predmet prevzatia / Subject of handover	Dokumentácia pre Architektonickú štúdiu / Documentation for the Architectural Study Obsah a rozsah: / Content and scope: – podľa zoznamu v prílohe / as listed in Annex		
Pri洛hy / Annexes			
Súpis zistených vád / List of detected defects			
Dátum odstránenia vád / Defect remedy date			
Poznámky / Notes			
Preberajúci vydáva tento Project Acceptance Certificate v zmysle článku 4.3. Zmluvy (Contract on work no.01/2022). Preberajúci svojim podpisom potvrzuje, že vyššie uvedený predmet prevzatia bol riadne a včas odovzdaný a zároveň Preberajúci potvrzuje, že je predmet prevzatia úplný a bez vád. / Recipient issues this Project Acceptance Certificate in accordance with Article 4.3 of the Contract (Contract on work no. 01/2022). Recipient confirms by its signature that the aforementioned Subject of handover has been duly and timely handed over and the Recipient also confirms that the Subject of handover is complete and free from defects.			
Dátum vydania / Date of issuance			
Preberajúci / Recipient		Podpis / Signature
		Pečiatka / Stamp	